CHAUDIERE MURALE GASWANDKETEL

residence ar

KIS

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR ET LE SERVICE APRES-VENTE
MONTAGE-EN GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE NAVERKOOPDIENST

RIELLO

*Les chaudières **RESIDENCE AR** sont conformes aux normes suivantes:*

- *Directive Gaz 90/396/CEE*
- *Directive Rendements 92/42/CEE*
- *Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE*
- *Directive Basse Tension 73/23/CEE*
- *Norme chaudières à condensation 677*

CE **0694**
51BR3265

*De verwarmingsketels **RESIDENCE AR** RIELLO zijn conform de volgende normen:*

- *Gasnorm 90/396/CEE*
- *Rendementsnorm 92/42/CEE*
- *Elektromagnetische compatibiliteitsnorm 89/336/CEE*
- *Laagspanningsnorm 73/23/CEE*
- *Normen voor condensatieketels 677*

CE **0694**
51BR3265

Monsieur,

*Nous vous félicitons pour avoir proposé une chaudière **RESIDENCE AR** qui est en mesure de garantir le meilleur bien-être pour longtemps et une grande fiabilité, qualité, sécurité ainsi qu'un bon rendement.*

Vous trouverez à l'intérieur de ce livret toute information nécessaire, à notre avis, pour une installation de la chaudière plus correcte et plus simple sans rien vouloir ajouter à votre compétence et à votre capacité technique.

En vous remerciant encore pour votre choix, nous vous souhaitons un bon travail.

Beste Klant,

*Wij feliciteren u met uw keuze voor de **RESIDENCE AR** die u voor lange tijd zal dienen met zijn uitgesproken bedrijfszekerheid, kwaliteit, veiligheid en niet in het minst met het uitstekende rendement.*

Deze gebruiksaanwijzing biedt u, naar onze mening, alle nodige informatie om het toestel op de meest correcte en de meest eenvoudige wijze te installeren. Dit alles echter zonder afbreuk te doen aan uw competentie en technische kennis.

Wij danken u voor uw keuze en wensen u veel montagegenot.

Dieses Anleitung ist auf Verlangen bei RIELLO verfügbar

TABLE DES MATIERES

GENERAL

Avertissements généraux	pag. 4
Normes de sécurité de base	pag. 4
Description de l'appareil	pag. 5
Dispositifs de sûreté	pag. 5
Structure	pag. 7
Données techniques	pag. 8-9
Circuit hydraulique	pag. 12
Circulateur	pag. 13
Schéma électrique multifilaire	pag. 14

INSTALLATEUR

Panneau de commande	pag. 16
Réception du produit	pag. 16
Dimensions et poids	pag. 17
Fixation	pag. 17
Local d'installation de la chaudière	pag. 17
Installation de la chaudière	pag. 18
Connexions hydrauliques	pag. 19
Connexions électriques	pag. 20
Connexion gaz	pag. 21
Evacuation des fumées et aspiration air comburant	pag. 22
Charge et vidange installation	pag. 26

SERVICE APRES-VENTE

Avant la première mise en service	pag. 27
Première mise en marche	pag. 27
Contrôles pendant et après la première mise en service	pag. 28
Leds, anomalies et solutions	pag. 30
Extinction temporaire	pag. 31
Extinction pendant de longues périodes	pag. 32
Entretien	pag. 32
Service Après-Vente	pag. 32
Certificat de conformité	pag. 33

INHOUD

ALGEMEEN

Aanbevelingen	pag. 4
Primaire veiligheidsnormen	pag. 4
Beschrijving van het toestel	pag. 5
Veiligheidsonderdelen	pag. 5
Structuur	pag. 7
Technische gegevens	pag. 10-11
Hydraulisch schema	pag. 12
Circulator	pag. 13
Elektrisch draadschema	pag. 14

INSTALLATIE

Bedieningspaneel	pag. 16
Leveringsomvang	pag. 16
Afmetingen en gewicht	pag. 17
Bevestiging	pag. 17
Installatieruimte	pag. 17
Installatie van de ketel	pag. 18
Hydraulische aansluitingen	pag. 19
Elektrische aansluitingen	pag. 20
Gasaansluiting	pag. 21
Afvoer rookgassen en aanvoer verbrandingslucht	pag. 22
Vullen en ledigen van de installatie	pag. 26

ONDERHOUDSRICHTLIJNEN

Voorbereidingen opstart	pag. 27
Eerste inbedrijfstelling	pag. 27
Controles tijdens- en na de opstart	pag. 28
Leds, storingen en oplossingen	pag. 30
Tijdelijke buitendienststelling	pag. 31
Buitendienststelling voor langere periodes	pag. 32
Onderhoud	pag. 32
Naverkoopdienst	pag. 32
Conformiteitsattest	pag. 33

Les symboles suivants ont été utilisés:

⚠ **ATTENTION**= opérations qui demandent une prudence particulière et une compétence adéquate.

⛔ **IL EST INTERDIT**= opérations qui NE DOIVENT ABSOLUMENT PAS être effectuées.

Volgende symbolen worden gebruikt:

⚠ **OPGEPAST**= handelingen die bijzondere voorzichtigheid en de nodige kennis vereisen.

⛔ **VERBODEN**= handelingen die ZEKER NIET mogen worden uitgevoerd.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

⚠ Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que la fourniture est intègre et complète et en cas contraire s'adresser à l'Agence qui a vendu la chaudière.

⚠ L'installation de la chaudière **RESIDENCE AR** doit être effectuée par un professionnel qualifié qui donne au propriétaire à la fin du travail la déclaration de conformité d'installation réalisée à règle d'art, suivant les normes en vigueur dont NBN D51 003, les prescriptions du RGIE et surtout l'article 27 du règlement NAVEWA et les indications.

⚠ Le kit de raccordement de la **RESIDENCE AR** est prévu d'un set de remplissage agréé par BELGAQUA avec disconnecteur inclus, dont il faut contrôler le bon fonctionnement lors de l'entretien annuel.

⚠ Il est conseillé à l'installateur d'informer l'utilisateur sur le fonctionnement de l'appareil et sur les normes fondamentales de sûreté.

⚠ La chaudière ne doit être destinée qu'à l'usage prévu et pour son utilisation stricte. Toute responsabilité contractuelle et extra-contractuelle de la part de RIELLO pour des dommages causés à des personnes, animaux ou choses, des erreurs d'installation, de réglage, d'entretien et d'utilisations impropres est exclue.

⚠ En cas de fuite d'eau fermer l'alimentation hydraulique et prévenir, immédiatement, le Service Après-Vente ou bien le personnel qualifié.

⚠ Vérifiez régulièrement si le collecteur d'évacuation n'est pas colmaté par des résidus solides susceptibles d'empêcher l'écoulement de l'eau de condensation. Le fabricant n'est pas responsable des dommages éventuellement causés par le manque d'écoulement.

⚠ La ligne de connexion de l'évacuation doit être rigoureusement étanche. Le fabricant de la chaudière n'est pas responsable des inondations éventuellement causées par l'intervention de la soupape de sécurité.

⚠ Vérifier périodiquement que la pression d'exercice de l'installation hydraulique est entre 1 et 1,5 bars. En cas contraire, s'adresser au Service Après-Vente ou au personnel qualifié.

⚠ La non-utilisation de la chaudière pour une longue période nécessite l'intervention du Service Après- Vente ou du personnel qualifié qui doit effectuer au moins les opérations suivantes:
- positionner l'interrupteur principal de l'appareil et l'interrupteur général de l'installation sur "éteint"
- fermer les robinets du combustible et de l'eau de l'installation thermique
- vider l'installation thermique et sanitaire en cas de danger de gel.

⚠ L'entretien de la chaudière doit être exécuté au moins une fois par an.

⚠ Ce livret ainsi que le livret de l'usager constituent partie intégrante de la chaudière **RESIDENCE AR** et par conséquent doivent être soigneusement gardés et ils devront toujours accompagner la chaudière en cas de cession à un autre propriétaire ou usager ou bien de transfert sur une autre installation. En cas de détérioration ou de perte il faudra demander un autre exemplaire à RIELLO.

NORMES DE SECURITE DE BASE

Il est à rappeler que l'utilisation des produits qui utilisent des combustibles, énergie électrique et eau entraîne le respect de quelques normes de base de sécurité, telles que:

⛔ Il est interdit l'utilisation de la chaudière aux enfants et aux personnes inaptes non accompagnées.

⛔ Il est interdit d'actionner des dispositifs ou des appareils électriques tels qu'interrupteurs, électroménagers, etc. en cas d'odeur de combustibles ou de gaz. Il faut:

AANBEVELINGEN

⚠ Controleer of het geleverde pakket volledig en onbeschadigd is. In voorkomend geval, richt u tot uw leverancier.

⚠ De installatie van de gaswandketel **RESIDENCE AR** MOET worden uitgevoerd door een erkend installateur, die na de installatie een opstartrapport aflevert, conform de geldende normen, waaronder de norm NBN D51 003, de richtlijnen van het A.R.E.I., en vooral artikel 27 van het reglement NAVEWA en de richtlijnen beschreven in deze handleiding.

⚠ Het kranenstel van de **RESIDENCE AR** is voorzien van een BELGAQUA gekeurde vulset, die een onderbreker bevat. Deze laatste dient bij het jaarlijks onderhoud van het toestel te worden nagezien op goede werking.

⚠ De installateur dient de eindgebruiker uit te leggen hoe de bediening van het toestel gebeurt en hoe het veilig kan gebruikt worden.

⚠ De doelstelling en het gebruik van het toestel mogen niet worden gewijzigd. Riello wijst alle verantwoordelijkheid af, zowel contractueel als buiten contract, voor schade, berokkend aan personen, dieren of zaken in het algemeen, defecten aan toestel en installatie, in de breedst mogelijke zin.

⚠ Ingeval van waterlek, sluit de afsluitkranen en waarschuw onmiddellijk uw installateur of de naverkoopdienst.

⚠ Controleer regelmatig of de condensafvoercollector niet verstopt is door vuil dat het condenswater kan beletten af te lopen. De constructeur is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door een gemis aan afwateringsmogelijkheden.

⚠ De afwateringsleiding dient perfect dicht te zijn. De fabrikant van de ketel is niet verantwoordelijk voor eventuele wateroverlast als gevolg van de tussenkomst van de veiligheidsklep.

⚠ Controleer regelmatig of de werkingsdruk van de hydraulische installatie zich tussen 1 en 1,5 bar bevindt. Indien dit niet het geval is, contacteer de naverkoopdienst of gekwalificeerd personeel.

⚠ Indien het toestel voor lange tijd buiten gebruik wordt gesteld, dient bekwaam personeel of de naverkoopdienst volgende handelingen uit te voeren:
- de hoofdschakelaar van het toestel en de hoofdschakelaar van de installatie in de stand 'uit' plaatsen;
- de gaskraan en de afsluitkranen van de CV als de sanitaire-installatie sluiten;
- zowel de verwarmings- als de sanitaire installatie bij vorstgevaar ledigen.

⚠ Minstens éénmaal per jaar dient een onderhoud van de ketel te gebeuren.

⚠ Deze handleiding maakt samen met de handleiding voor de eindgebruiker integraal deel uit van de ketel **RESIDENCE AR** en dient als dusdanig met zorg te worden bijgehouden. Deze handleidingen moeten bij het toestel worden bewaard en ingeval van wijziging van eigenaar van het toestel, aan de betrokkenen worden overgedragen. In geval van ontstentenis, dient een ander exemplaar aangevraagd te worden aan RIELLO.

PRIMAIRE VEILIGHEIDSNORMEN

Het is belangrijk dat gebruikers van brandstoffen, elektriciteit en water, een aantal basisveiligheidsnormen respecteren:

⛔ Het is verboden de controle en de bediening van het toestel over te laten aan kinderen en niet vergezelde onbevoegden.

⛔ Het is verboden om elektrische toestellen te gebruiken indien een gasgeur waargenomen wordt. Men dient hierbij:
- de ruimte te verluchten door bv. ramen en deuren te openen;

- aérer la pièce en ouvrant portes et fenêtres
- fermer le dispositif d'interception du combustible ou du gaz
- faire intervenir promptement le Service Après-vente ou bien le personnel qualifié.

⛔ Il est interdit de toucher la chaudière les pieds nus ou avec des parties du corps mouillées.

⛔ Il est interdit d'entreprendre toute opération de nettoyage avant d'avoir débranché la chaudière du réseau d'alimentation électrique en positionnant l'interrupteur général de l'installation sur "arrêt".

⛔ Il est interdit de modifier les dispositifs de sécurité ou de réglage sans l'autorisation et les indications du constructeur.

⛔ Il est interdit de tirer, détacher, tordre les câbles électriques sortant de la chaudière même si elle est déconnectée du réseau d'alimentation électrique.

⛔ Il est interdit de boucher ou réduire les dimensions des ouvertures d'aération du lieu d'installation, si elles sont prévues.

⛔ Il est interdit de laisser récipients et substances inflammables dans le lieu d'installation de la chaudière.

⛔ Il est interdit d'exposer la chaudière aux agents atmosphériques. Elle n'a pas été conçue pour fonctionner à l'extérieur et ne dispose pas de systèmes antigel suffisants.

⛔ Il est interdit de disperser, abandonner ou laisser à la portée des enfants le matériel d'emballage (carton, agrafes, sachets en plastique, etc.) afin d'éviter tout danger potentiel.

⛔ Il est interdit de boucher l'évacuation des condensats.

- de gastoevoer af te sluiten;
- de tussenkomst van bekwaam personeel te vragen

⛔ Het is verboden om blootsvoets of met natte lichaamsdelen het toestel aan te raken.

⛔ Het is verboden werken aan de verwarmingsketel uit te voeren zonder de voedingsspanning uit te schakelen via de algemene schakelaar.

⛔ Het is verboden om wijzigingen aan te brengen aan de veiligheidsinrichting en/of aan de regelapparatuur zonder de expliciete toestemming van RIELLO.

⛔ Het is verboden aan de elektrische kabels, die uit het toestel komen, te trekken, ze te torsen of los te maken, zelfs indien de elektrische voeding afgesloten is.

⛔ Het is verboden de afmetingen van de verluchtingsopeningen van de stookruimte te verkleinen of te verstoppen indien deze zijn aangeracht.

⛔ Het is verboden ontvlambare producten achter te laten in het lokaal waarin het toestel gemonteerd is.

⛔ Het is verboden het toestel in de buitenlucht te monteren. Het is niet ontworpen om onder die klimatologische omstandigheden te werken en is niet voorzien van het daarvoor geschikte antivriessysteem.

⛔ Het is verboden het verpakkingsmateriaal (karton, nieten, kunststofzakken, …) te verscheuren, uit elkaar te halen of achter te laten als speelgoed.

⛔ Het is verboden de evacuatieleidingen voor het condensaat van de ketel af te sluiten of deze aflaat te verhinderen.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

RESIDENCE AR KIS sont des chaudières murales à gaz à condensation spécifiques pour le chauffage d'installation à haute température et pour l'utilisation sanitaire; elles disposent d'un échangeur à plaques, en acier inoxydable.

Il s'agit de chaudières à gestion électronique, à allumage automatique avec contrôle de flamme à ionisation.

Elles utilisent un échangeur condensant placé en aval du ventilateur pour récupérer la chaleur latente des fumées.

Elles ont une chambre de combustion étanche et, selon l'accessoire utilisé, elles sont classifiées dans les catégories: B22P; B52P; C32S; C12-C12x; C32-C32x; C42-C42x; C52-C52x; C82-C82x.

La commutation des régimes chauffage et sanitaire se fait par une vanne électrique trois voies qui, en position de repos, se trouve en sanitaire.

Voici les caractéristiques des chaudières **RESIDENCE AR**:
- by-pass automatique afin de garantir un débit d'eau correct dans l'échangeur
- gestion et contrôle à microprocesseur; auto-diagnostic affiché au travers de led
- antiblocage dispositif de circulation et vanne trois voies
- antigel premier niveau
- prédisposition pour thermostat ambiant, programmateur horaire ou vannes de zone
- afficheur digitale qui signale la température de fonctionnement et les codes anomalies.

BESCHRIJVING VAN HET TOESTEL

RESIDENCE AR KIS zijn condensatie-gaswandketels die ontworpen zijn om te worden geplaatst op hoge temperatuurkringen en productie van sanitair warmwater: zij beschikken over een secundaire platenwarmtewisselaar in inox.

De ketels worden elektronisch aangestuurd, hebben een elektronische ontsteking en worden op vlam gecontroleerd d.m.v. ionsatie.

Er wordt gebruik gemaakt van een condensor die na de primaire warmtewisselaar is geplaatst om de latente warmte uit de rookgassen te halen.

Ze zijn voorzien van een gesloten verbrandingskamer en behoren – afhankelijk van het gebruik van de nodige toebehoren – tot de klassen: B22P; B52P; C32S; C12-C12x; C32-C32x; C42-C42x; C52-C52x; C82-C82x.

De omschakeling van het regime "verwarming" naar het regime "sanitair" gebeurt d.m.v. een elektrisch driewegventiel, dat zich in rust in de richting sanitair bevindt.

Karakteristieken van **RESIDENCE AR**:
- automatische by-pass om een correct debiet door de primaire warmtewisselaar te garanderen
- beheer en controle d.m.v. microprocessor; autodiagnose via LED
- anti- blokkeerfunctie circulator en driewegventiel
- antivries 1ste niveau
- aansluimogelijkheid thermostaat of schakelklok
- digitale uitlezing temperaturen en storingscodes.

DISPOSITIFS DE SURETE

Les chaudières **RESIDENCE AR** sont munies des dispositifs de sûreté suivants:

- **soupape de sûreté et pressostat de l'eau:** ils interviennent en cas de pression hydraulique insuffisante ou excessive (max 3 bar-min 0,7 bar)

VEILIGHEIDSONDERDELEN

De ketels **RESIDENCE AR** zijn uitgerust met volgende veiligheidsonderdelen:

- **veiligheidsklep en drukschakelaar CV:** deze komen tussen ingeval de hydraulische druk te laag of te hoog is (max. 3 bar – min. 0,7 bar)

- **thermostat limite température échangeur** (à réarmement manuel): il intervient en positionnant la chaudière en état d'arrêt de sûreté si la température du circuit dépasse la limite (102±3°C), il est placé dans le corps de l'échangeur
- **pressostat différentiel:** il intervient en positionnant la chaudière en état d'arrêt de sûreté en cas d'anomalies au circuit d'évacuation des fumées.
  Le pressostat différentiel n'intervient pas seulement pour un défaut du circuit d'évacuation des produits de la combustion mais aussi à cause des conditions atmosphériques. Il est possible donc, après une courte attente, de remettre la chaudière en service (voir chapitre "Première mise en marche")
- **pressostat de condensats:** il intervient en cas de dysfonctionnement de l'évacuation des condensats.

⚠ L'intervention des dispositifs de sûreté marque le mauvais fonctionnement potentiellement dangereux de la chaudière; n'hésitez donc pas à contacter le service d'Après-Vente.

⛔ Ne jamais mettre en service la chaudière si les dispositifs de sûreté ne fonctionnent pas ou s'ils ont été altérés.

⚠ Le remplacement des dispositifs de sûreté doit être effectué par personnel qualifié en utilisant exclusivement les pièces originales du fabricant.

⚠ Après avoir procédé à la réparation, effectuer un essai d'allumage.

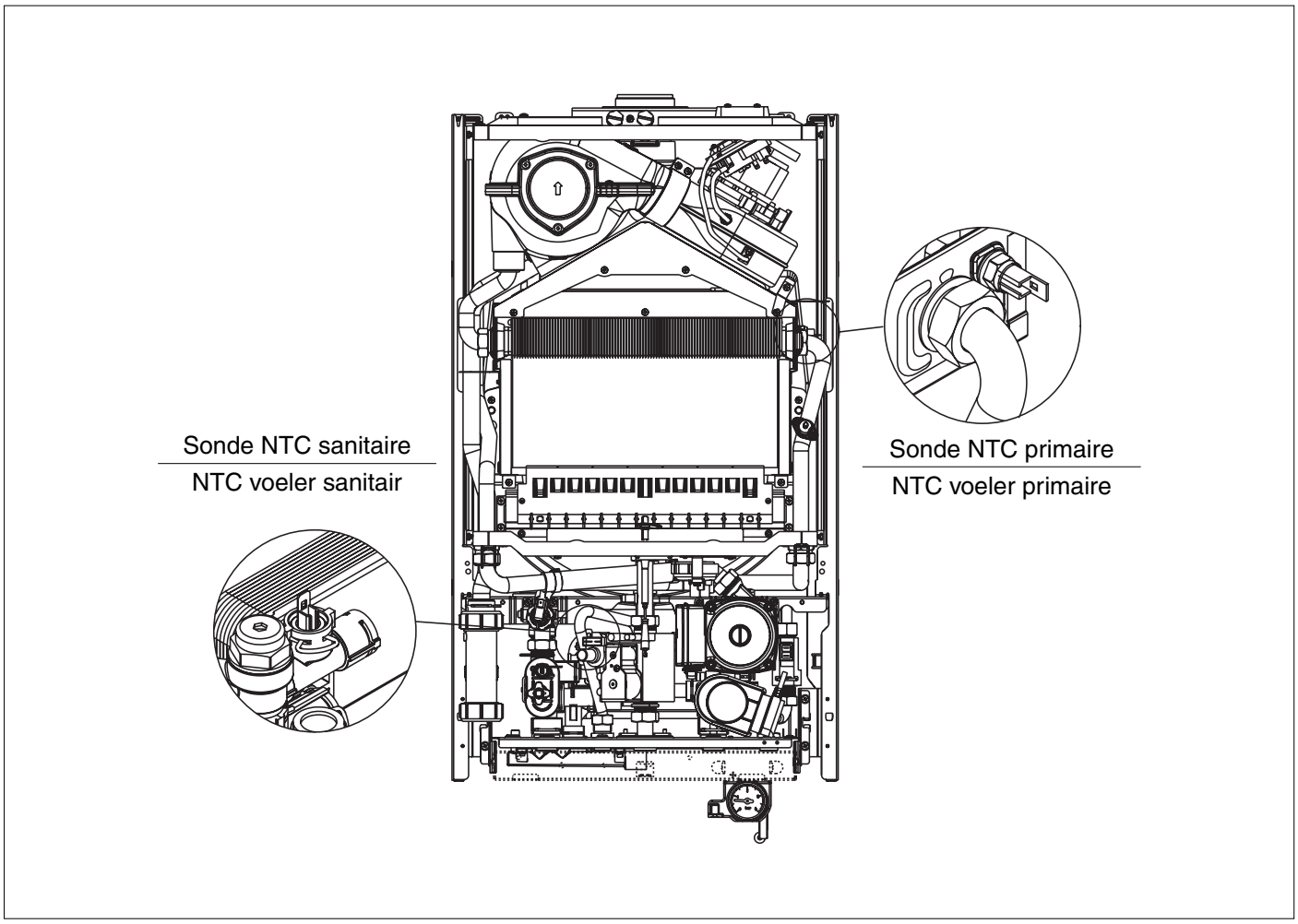
- **maximum-temperatuurbeveiliging** (manuele herbewapening): komt tussen door de ketel in storing te plaatsen indien de temperatuur van het hydraulisch circuit boven de limiettemperatuur (102±3°C) komt. Hij bevindt zich in het lichaam van de warmtewisselaar
- **differentieelschakelaar rookgassen:** komt tussen door de ketel in storing te plaatsen in geval van problemen met de rookgasafvoer. Ook problemen ingevolge atmosferische omstandigheden kunnen leiden tot het tussenkomen van de differentieelschakelaar. Het is dus mogelijk om de ketel na korte tijd opnieuw in bedrijf te nemen (zie hoodstuk "Eerste inbedrijfstelling")
- **drukschakelaar condensor**: deze komt tussen bij storingen in de afvoer van het condensaat. In voorkomend geval gaat de ketel slecht functioneren: verwittig in dit geval de naverkoopdienst.

⚠ Het tussenkomen van deze veiligheidsinrichtingen duidt op storingen in de normale werking van het apparaat, die gevaarlijk kunnen zijn. Aarzel dus niet om bevoegd personeel of de naverkoopdienst te verwittigen in voorkomend geval.

⛔ Stel nooit een ketel terug in bedrijf indien een van de veiligheidsvoorzieningen niet goed functioneren of buiten werking zijn gesteld.

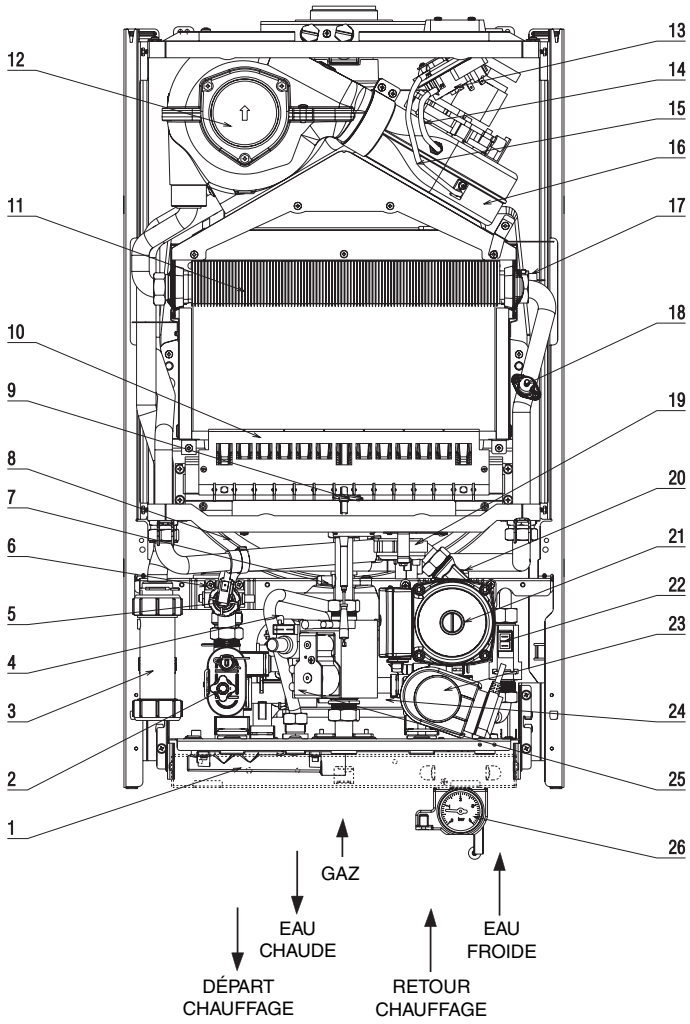
⚠ De vervanging van de veiligheidsvoorzieningen dient te worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en met originele onderdelenvan de fabrikant.

⚠ Na herstellingen te hebben uitgevoerd, voer altijd een werkingstest uit.



STRUCTURE

STRUCTUUR



1 Collecteur évacuation
2 Vanne de decharge
3 Siphon decharge condensat
4 Sonde NTC sanitaire
5 Pressostat eau
6 Transformateur d'allumage
7 Prise de pression
8 Vase d'expansion
9 Électrode allumage et ionisation
10 Brûleur
11 Échangeur
12 Condensateur
13 Pressostat fumées (ON/OFF)
14 Prise depression ventilateur
15 Prise pression ventilateur
16 Ventilateur
17 Sonde NTC primaire
18 Thermostat limite
19 Pressostat condensat
20 Purgeur automatique
21 Circulateur
22 Détecteur de débit
23 Vanne trois voies
24 Échangeur eau sanitaire
25 Vanne gaz
26 Manomètre

1 Collector waterafvoer
2 Aflaatkraan
3 Sifon condensaat
4 NTC voeler sanitair
5 Drukschakelaar CV
6 Ontstekingstransformator
7 Meetnippel
8 Expansievat
9 Ontstekings- en ionisatie-elektrode
10 Brander
11 Warmtewisselaar
12 Condensor
13 Drukschakelaar (ON/OFF)
14 Meetnippel zuigzijde ventilator
15 Meetnippel drukzijde ventilator
16 Ventilator
17 NTC voeler primaire
18 Limietthermostaat
19 Drukschakelaar condensaat
20 Automatische ontluchter
21 Circulator
22 Debietschakelaar
23 Driewegventiel
24 Sanitaire warmtewisselaar
25 Gasblok
26 Manometer

DONNEES TECHNIQUES

			25 KIS	29 KIS	35 KIS
Pays de destination			BE	BE	BE
Catégorie de l'appareil			I2E+/I3P	I2E+/I3P	I2E+/I3P
Débit thermique nominal chauffage/sanitaire (Hi)		kW	25,00	29,00	34,80
		kcal/h	21.500	24.940	29.928
Puissance thermique nominale chauffage (80-60°C)		kW	24,33	28,25	34,07
		kcal/h	20.920	24.292	29.300
Puissance thermique nominale chauffage (50-30°C)		kW	25,43	30,02	36,19
		kcal/h	21.866	25.813	31.125
Débit thermique minimal chauffage (Hi)		kW	13,00	13,00	14,00
		kcal/h	11.180	11.180	12.040
Puissance thermique minimale chauffage (80-60°C)		kW	12,04	12,17	12,96
		kcal/h	10.353	10.464	11.149
Puissance thermique minimale chauffage (50-30°C)		kW	12,52	12,61	13,48
		kcal/h	10.766	10.845	11.595
Débit thermique minimal sanitaire (Hi)		kW	8,50	9,00	9,90
		kcal/h	7.310	7.740	8.514
Puissance thermique nominale sanitaire (*)		kW	25,00	29,00	34,80
		kcal/h	21.500	24.940	29.928
Puissance thermique minimale sanitaire (*)		kW	8,50	9,00	9,90
		kcal/h	7.310	7.740	8.514
(*) valeur moyenne parmi différentes conditions de fonctionnement en sanitaire					
Rendement utile Pn maxi-mini (80-60°C)		%	97,3-92,6	97,4-93,6	97,9-92,6
Rendement utile 30% (47° retour)		%	93,3	95,0	94,6
Rendement de combustion		%	96,0	96,0	96,5
Rendement utile Pn maxi-mini (50-30°C)		%	101,7-96,3	103,5-97,0	104,0-96,3
Rendement utile 30% (30° retour)		%	98,4	98,7	98,8
Puissance électrique		W	153	153	153
Tension d'alimentation		V-Hz	230-50	230-50	230-50
Degré de protection électrique		IP	X5D	X5D	X5D
Chauffage					
Pression service chauffage - press. max H_2O		bar	3	3	3
Pression service chauffage - press. min. fonctionnement standard		bar	0,25 - 0,45	0,25 - 0,45	0,25 - 0,45
Température max.		°C	90	90	90
Plage de sélection de la température de l'eau de chauffage		°C	40 - 80	40 - 80	40 - 80
Pompe: hauteur d'élévation maximale disponible pour l'installation		mbar	300	300	340
au débit de		l/h	1000	1000	1000
Vase d'expansion à membrane de la capacité de		litres	8	10	10
Pression dans le vase d'espansion		bar	1	1	1
Sanitaire					
Pression maximale		bar	6	6	6
Pression minimale		bar	0,15	0,15	0,15
Quantité eau chaude	par Δt 25° C	l/minute	14,3	16,6	20
	par Δt 30° C	l/minute	11,9	13,9	16,6
	par Δt 35° C	l/minute	10,2	11,9	14,3
Plage de selection de la température eau ECS		°C	37 - 60	37 - 60	37 - 60
Régulateur de flux de l'eau sanitaire		l/minute	8	10	12
Pression du gaz					
Pression nominale gaz nat. (G20/G25)		mbar	20/25	20/25	20/25
Pression nominale gaz liquide G.P.L. (G31)		mbar	37	37	37
Branchements hydrauliques					
entrée-sortie sanitaire		Ø	1/2"	1/2"	1/2"
départ-retour chauffage		Ø	3/4"	3/4"	3/4"
gaz		Ø	3/4"	3/4"	3/4"
Débit (G20)					
Débit d'air (G20)		Nm^3/h	44,272	44,069	60,672
Débit fumées (G20)		Nm^3/h	46,779	46,977	64,161
Débit massique fumées max - min (G20)		gr/s	15,97 - 18,03	15,93 - 17,28	21,89 - 24,18
NOx			classe 3	classe 3	classe 3
Performances du ventilateur					
Prévalence résiduelle tuyaux concentriques 0,85		mbar	0,25	0,2	0,1
Prévalence résiduelle chaudière sans tuyaux		mbar	1,4	1,3	1,2
Valeurs d'émissions (*) au G20 à débit:					
au maxi	CO s.a. inferieur à	p.p.m.	80	100	80
	NOx s.a. inferieur à	p.p.m.	180	180	150
	CO_2 inferieur à	%	6,35	7,40	6,45
	Δt fumées	°C	38	42	45
au mini	CO s.a. inferieur à	p.p.m.	220	170	150
	NOx s.a. inferieur à	p.p.m.	120	100	120
	CO_2 inferieur à	%	2,40	2,10	2,50
	Δt fumées	°C	40	44	39
Dimensions		mm (H)	780	780	780
		mm (L)	400	450	500
		mm (P)	332	332	332
Poids de la chaudière		kg	40	44	46
Ventouse concentrique horizontale - C12					
Trou de passage sur le mur		Ø	105	105	105
Diamètres fumées - air		Ø mm	60 - 100	60 - 100	60 - 100
Longueur max. en ligne droite		m	4,50	3,70	1,85
Perte pour l'insertion d'un coude (45°-90°)		m	0,5 - 0,85	0,5 - 0,85	0,5 - 0,85
Terminal et matériel compatibles		GROPPALLI			
Ventouse concentrique verticale - C32					
Trou de passage sur le mur		Ø	130	130	130
Diamètres fumées - air		Ø mm	80 - 125	80 - 125	80 - 125
Longueur max. en ligne droite		m	11,00	9,00	6,80
Longueur max. en vertical		m	12,00	10,00	7,80
Perte pour l'insertion d'un coude (45°-90°)		m	0,5 - 0,85	0,5 - 0,85	0,5 - 0,85
Terminal et matériel compatibles		UBBINK		ROLUX T120	

Ventouse horizontale conduits séparés - C52				
Tuyaux d'évacuation fumées séparés	Ø mm	80	80	80
Longueur maximale	m	20 + 20	12 + 12	10 + 10
Perte pour l'insertion d'un coude (45°-90°)	m	0,5 - 0,8	0,5 - 0,8	0,5 - 0,8
Terminal et matériel compatibles	UBBINK		ROLUX	
Conduits d'évacuation fumées configuration B22P				
Diamètres	Ø mm	80	80	80
Longueur conduit fumées	m	30	19	16
Perte pour l'insertion d'un coude (45°-90°)	m	0,5 - 0,8	0,5 - 0,8	0,5 - 0,8
Terminal et matériel compatibles	UBBINK		RENOLUX	
Tuyaux flexible rénovation en vertical				
Diamètres	Ø mm	80	80	80
Longueur maximale fumées	m	11,00	9,00	6,80
Perte pour l'insertion d'un coude (45°-90°)	m	0,5 - 0,8	0,5 - 0,8	0,5 - 0,8
Terminal et matériel compatibles	UBBINK		RENOLUX	

(*) Vérification effectuée avec tuyau concentrique Ø 60-100 mm (0,85m); température eau 80-60°; bride air Ø 82,5 (25 KIS), Ø 84 (29 KIS), pas de bride pour le modèle 35 KIS.

		GAZ NATUREL		GAZ LIQUIDE
		G20	G25	G31
Indice de Wobbe inférieur (à 15°C - 1013 mbar)	MJ/m³S	45,67	37,38	70,69
Puissance calorifique inferieure	MJ/m³S	34,02	29,25	88
	MJ/KgS			46,34
Pression nominale d'alimentation	mbar	20	25	37
	(mm colonne d'eau)	203,9	254,9	377,3
Pression minimale d'alimentation	mbar	13,5	-	-
	(mm colonne d'eau)	137,7	-	-
RESIDENCE AR 25 KIS				
Brûleur principal: 12 injecteurs	ø mm	1,25	1,25	0,76
Diamètre diaphragme	mm	4,6	4,6	-
Débit maximal gaz chauffage	Sm³/h	2,64	3,08	
	kg/h			1,94
Débit maximal gaz sanitaire	Sm³/h	2,64	3,08	
	kg/h			1,94
Débit minimal gaz chauffage	Sm³/h	1,38	1,60	
	kg/h			1,01
Débit minimal gaz sanitaire	Sm³/h	0,90	1,05	
	kg/h			0,66
Pression maximale en aval de la vanne gaz en chauffage	mbar	11,50	14,60	35,80
	mm H_2O	117,27	148,88	365,06
Pression maximale en aval de la vanne gaz en sanitaire	mbar	11,50	14,60	35,80
	mm H_2O	117,27	148,88	365,06
Pression minimale en aval de la vanne gaz en chauffage	mbar	3,00	3,00	10,00
	mm H_2O	30,59	30,59	101,97
Pression minimale en aval de la vanne gaz en sanitaire	mbar	1,50	1,50	4,80
	mm H_2O	15,30	15,30	48,95
RESIDENCE AR 29 KIS				
Brûleur principal: 14 injecteurs	ø mm	1,25	1,25	0,76
Diamètre diaphragme	mm	5,1	5,1	-
Débit maximal gaz chauffage	Sm³/h	3,07	3,57	
	kg/h			2,25
Débit maximal gaz sanitaire	Sm³/h	3,07	3,57	
	kg/h			2,25
Débit minimal gaz chauffage	Sm³/h	1,38	1,60	
	kg/h			1,01
Débit minimal gaz sanitaire	Sm³/h	0,95	1,11	
	kg/h			0,70
Pression maximale en aval de la vanne gaz en chauffage	mbar	11,20	14,00	35,90
	mm H_2O	114,21	142,76	366,08
Pression maximale en aval de la vanne gaz en sanitaire	mbar	11,20	14,00	35,90
	mm H_2O	114,21	142,76	366,08
Pression minimale en aval de la vanne gaz en chauffage	mbar	2,30	2,30	7,50
	mm H_2O	23,45	23,45	76,48
Pression minimale en aval de la vanne gaz en sanitaire	mbar	1,00	1,00	4,00
	mm H_2O	10,20	10,20	40,79
RESIDENCE AR 35 KIS				
Brûleur principal: 16 injecteurs	ø mm	1,25	1,25	0,76
Diamètre diaphragme	mm	5,7	5,7	-
Débit maximal gaz chauffage	Sm³/h	3,68	4,28	
	kg/h			2,70
Débit maximal gaz sanitaire	Sm³/h	3,68	4,28	
	kg/h			2,70
Débit minimal gaz chauffage	Sm³/h	1,48	1,72	
	kg/h			1,09
Débit minimal gaz sanitaire	Sm³/h	1,05	1,22	
	kg/h			0,77
Pression maximale en aval de la vanne gaz en chauffage	mbar	11,70	14,90	35,70
	mm H_2O	119,31	151,94	364,04
Pression maximale en aval de la vanne gaz en sanitaire	mbar	11,70	14,90	35,70
	mm H_2O	119,31	151,94	364,04
Pression minimale en aval de la vanne gaz en chauffage	mbar	2,00	2,00	7,00
	mm H_2O	20,39	20,39	71,38
Pression minimale en aval de la vanne gaz en sanitaire	mbar	1,00	1,00	3,20
	mm H_2O	10,20	10,20	32,63

Les étallonages doivent être effectués avec la prise de compensation déconnectée et le capuchon monté.

TECHNISCHE GEGEVENS

			25 KIS	29 KIS	35 KIS
Land van bestemming			BE	BE	BE
Gascategorie			I2E+/I3P	I2E+/I3P	I2E+/I3P
Calorisch vermogen Centrale verwarming/sanitair (Hi)		kW	25,00	29,00	34,80
		kcal/h	21.500	24.940	29.928
Nominaal vermogen Centrale verwarming (80-60°C)		kW	24,33	28,25	34,07
		kcal/h	20.920	24.292	29.300
Nominaal vermogen Centrale verwarming (50-30°C)		kW	25,43	30,02	36,19
		kcal/h	21.866	25.813	31.125
Minimum calorisch vermogen Centrale verwarming (Hi)		kW	13,00	13,00	14,00
		kcal/h	11.180	11.180	12.040
Minimum calorisch vermogen Centrale verwarming (80-60°C)		kW	12,04	12,17	12,96
		kcal/h	10.353	10.464	11.149
Minimum calorisch vermogen Centrale verwarming (50-30°C)		kW	12,52	12,61	13,48
		kcal/h	10.766	10.845	11.595
Minimum calorisch vermogen sanitair (Hi)		kW	8,50	9,00	9,90
		kcal/h	7.310	7.740	8.514
Nominaal vermogen bij maximum sanitair (*)		kW	25,00	29,00	34,80
		kcal/h	21.500	24.940	29.928
Nominaal vermogen bij minimum sanitair (*)		kW	8,50	9,00	9,90
		kcal/h	7.310	7.740	8.514
(*) gemiddelde waarde afhankelijk van de verschillende werkingsomstandigheden bij sanitaire werking					
Nuttig rendement Pn max-min (80-60°C)		%	97,3-92,6	97,4-93,6	97,9-92,6
Nuttig rendement 30% (47° terugloop)		%	93,3	95,0	94,6
Verbrandingsrendement		%	96,0	96,0	96,5
Nuttig rendement Pn max-min (50-30°C)		%	101,7-96,3	103,5-97,0	104,0-96,3
Nuttig rendement 30% (30° terugloop)		%	98,4	98,7	98,8
Elektrisch vermogen		W	153	153	153
Voedingsspanning		V-Hz	230-50	230-50	230-50
Elektrische beschermingsgraad		IP	X5D	X5D	X5D
Gegevens Verwarming					
Werkingsdruk CV - max		bar	3	3	3
Werkingsdruk - min		bar	0,25 - 0,45	0,25 - 0,45	0,25 - 0,45
Maximum bedrijfstemperatuur		°C	90	90	90
Werkingsveld Centrale Verwarming		°C	40 - 80	40 - 80	40 - 80
Circulator: maximale opvoerhoogte		mbar	300	300	340
bij een debiet van		l/h	1000	1000	1000
Capaciteit membraanexpansievat		l	8	10	10
Voordruk expansievat		bar	1	1	1
Gegevens Sanitair					
Maximale werkingsdruk sanitaire kring		bar	6	6	6
Minimale werkingsdruk sanitaire kring		bar	0,15	0,15	0,15
Debiet sanitair warm water bij Δt 25° C		l/min	14,3	16,6	20
Δt 30° C		l/min	11,9	13,9	16,6
Δt 35° C		l/min	10,2	11,9	14,3
Werkingsveld sanitair warmwater		°C	37 - 60	37 - 60	37 - 60
Instelling maximum debiet sanitair warmwater		l/min	8	10	12
Gasdruk					
Nominale gasdruk aardgas (G20/G25)		mbar	20/25	20/25	20/25
Nominale gasdruk vloeibaar gas LPG (G31)		mbar	37	37	37
Hydraulische aansluitingen					
Sanitair in - uit		Ø	1/2"	1/2"	1/2"
Verwarming vertrek - terugloop		Ø	3/4"	3/4"	3/4"
Gas		Ø	3/4"	3/4"	3/4"
Debieten					
Luchtdebiet (G20)		Nm^3/h	44,272	44,069	60,672
Rookgasdebiet (G20)		Nm^3/h	46,779	46,977	64,161
Massadebiet rookgassen max - min (G20)		gr/s	15,97 - 18,03	15,93 - 17,28	21,89 - 24,18
NOx klasse			3	3	3
Gegevens Ventilator					
Prévalence résiduelle tuyaux concentriques 0,85		mbar	0,25	0,2	0,1
Prévalence résiduelle chaudière sans tuyaux		mbar	1,4	1,3	1,2
Emissiewaarden bij maximaal en minimaal vermogen (*):					
Maximum	CO lager dan	p.p.m.	80	100	80
	NOx lager dan	p.p.m.	180	180	150
	CO_2 lager dan	%	6,35	7,40	6,45
	Δt rookgassen	°C	38	42	45
Minimum	CO lager dan	p.p.m.	220	170	150
	NOx lager dan	p.p.m.	120	100	120
	CO_2 lager dan	%	2,40	2,10	2,50
	Δt rookgassen	°C	40	44	39
Afmetingen		mm (H)	780	780	780
		mm (L)	400	450	500
		mm (P)	332	332	332
Gewicht van de ketel		kg	40	44	46
Horizontaal concentrisch - C12					
Diameter muurdoorgang		Ø	105	105	105
Diameter rookgas - lucht		Ø mm	60 - 100	60 - 100	60 - 100
Maximale lengte in rechte lijn		m	4,50	3,70	1,85
Verlies voor 1 bocht (45°-90°)		m	0,5 - 0,85	0,5 - 0,85	0,5 - 0,85
Compatibele materialen en terminals		GROPPALLI			
Vertikaal concentrisch - C32					
Diameter muurdoorgang		Ø	130	130	130
Diameter rookgas - lucht		Ø mm	80 - 125	80 - 125	80 - 125
Maximale lengte in rechte lijn		m	11,00	9,00	6,80
Maximale lengte in rechte lijn verticaal		m	12,00	10,00	7,80
Verlies voor 1 bocht (45°-90°)		m	0,5 - 0,85	0,5 - 0,85	0,5 - 0,85
Compatibele materialen en terminals		UBBINK		ROLUX T120	

Horizontaal gescheiden - C52				
Diameter rookgas - lucht	Ø mm	80	80	80
Maximale lengte in rechte lijn	m	20 + 20	12 + 12	10 + 10
Verlies voor 1 bocht (45°-90°)	m	0,5 - 0,8	0,5 - 0,8	0,5 - 0,8
Compatibele materialen en terminals	UBBINK		ROLUX	
Rookgasevacuatie B22P				
Diameter	Ø mm	80	80	80
Lengte rookgasafvoer	m	30	16	16
Verlies voor 1 bocht (45°-90°)	m	0,5 - 0,8	0,5 - 0,8	0,5 - 0,8
Compatibele materialen en terminals	UBBINK		RENOLUX	
Verticale flexibel (renovatie)				
Diameter	Ø mm	80	80	80
Maximale leidinglengte in rechte lijn	m	11,00	9,00	6,80
Verlies voor 1 bocht (45°-90°)	m	0,5 - 0,8	0,5 - 0,8	0,5 - 0,8
Compatibele materialen en terminals	UBBINK		RENOLUX	

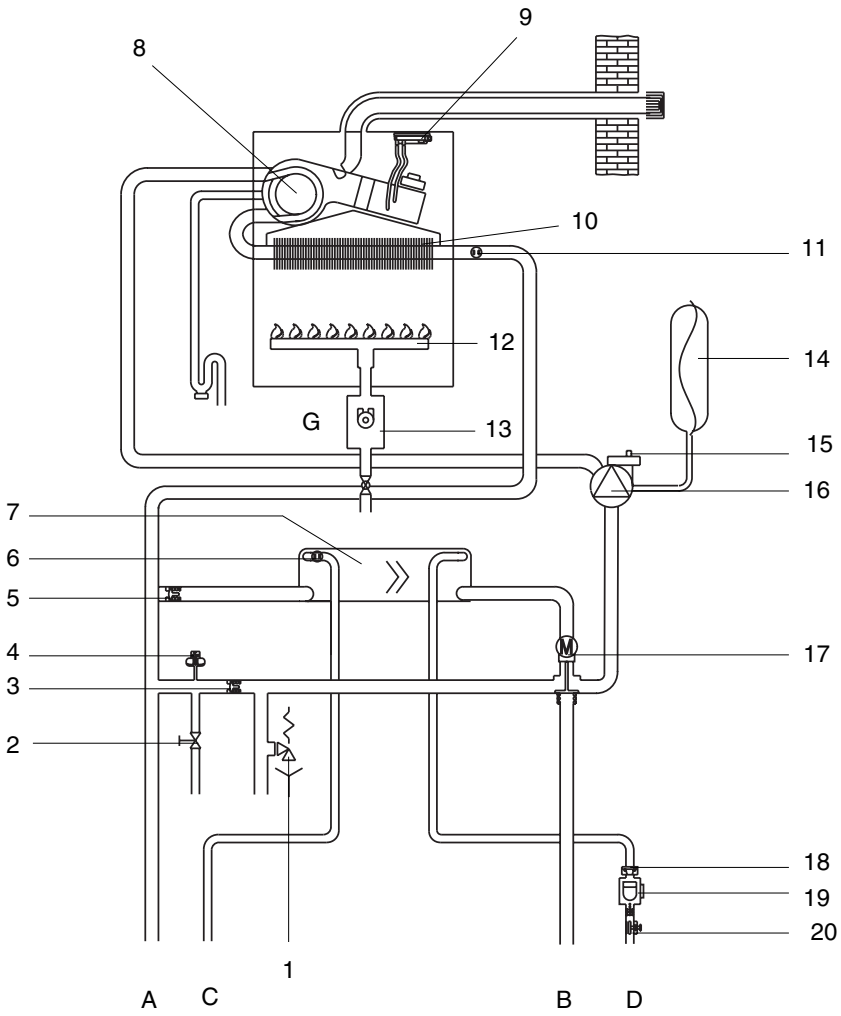
(*) Testen uitgevoerd met concentrische aansluitingen Ø 60-100 mm (0,85m); watertemperatuur 80-60°; luchtflens Ø 82,5 (25 KIS), Ø 84 (29 KIS), geen luchtflens voor het model 35 KIS.

		GAZ NATUREL		GAZ LIQUIDE
		G20	G25	G31
Onderste Wobbeindex (aan 15°C - 1013 mbar)	MJ/m³S	45,67	37,38	70,69
Onderste verbrandingswaarde	MJ/m³S	34,02	29,25	88
	MJ/KgS			46,34
Nominale voedingsdruk	mbar	20	25	37
	(mm H_2O)	203,9	254,9	377,3
Minimale voedingsdruk	mbar	13,5	-	-
	(mm H_2O)	137,7	-	-
RESIDENCE AR 25 KIS				
Brander: 12 injectoren	ø mm	1,25	1,25	0,76
Diameter diafargma	mm	4,6	4,6	-
Maximaal gasdebiet (centrale verwarming)	Sm³/h	2,64	3,08	
	kg/h			1,94
Maximaal gasdebiet (sanitaire warmwaterproductie)	Sm³/h	2,64	3,08	
	kg/h			1,94
Minimaal gasdebiet (centrale verwarming)	Sm³/h	1,38	1,60	
	kg/h			1,01
Minimaal gasdebiet (sanitaire warmwaterproductie)	Sm³/h	0,90	1,05	
	kg/h			0,66
Maximale gasdruk aan uitgang gasblok (branderdruk) (CV)	mbar	11,50	14,60	35,80
	mm H_2O	117,27	148,88	365,06
Maximale gasdruk aan uitgang gasblok (branderdruk) (Sanitair)	mbar	11,50	14,60	35,80
	mm H_2O	117,27	148,88	365,06
Minimale gasdruk aan uitgang gasblok (branderdruk) (CV)	mbar	3,00	3,00	10,00
	mm H_2O	30,59	30,59	101,97
Minimale gasdruk aan uitgang gasblok (branderdruk) (Sanitair)	mbar	1,50	1,50	4,80
	mm H_2O	15,30	15,30	48,95
RESIDENCE AR 29 KIS				
Brander: 14 injectoren	ø mm	1,25	1,25	0,76
Diameter diafargma	mm	5,1	5,1	-
Maximaal gasdebiet (centrale verwarming)	Sm³/h	3,07	3,57	
	kg/h			2,25
Maximaal gasdebiet (sanitaire warmwaterproductie)	Sm³/h	3,07	3,57	
	kg/h			2,25
Minimaal gasdebiet (centrale verwarming)	Sm³/h	1,38	1,60	
	kg/h			1,01
Minimaal gasdebiet (sanitaire warmwaterproductie)	Sm³/h	0,95	1,11	
	kg/h			0,70
Maximale gasdruk aan uitgang gasblok (branderdruk) (CV)	mbar	11,20	14,00	35,90
	mm H_2O	114,21	142,76	366,08
Maximale gasdruk aan uitgang gasblok (branderdruk) (Sanitair)	mbar	11,20	14,00	35,90
	mm H_2O	114,21	142,76	366,08
Minimale gasdruk aan uitgang gasblok (branderdruk) (CV)	mbar	2,30	2,30	7,50
	mm H_2O	23,45	23,45	76,48
Minimale gasdruk aan uitgang gasblok (branderdruk) (Sanitair)	mbar	1,00	1,00	4,00
	mm H_2O	10,20	10,20	40,79
RESIDENCE AR 35 KIS				
Brander: 16 injectoren	ø mm	1,25	1,25	0,76
Diameter diafargma	mm	5,7	5,7	-
Maximaal gasdebiet (centrale verwarming)	Sm³/h	3,68	4,28	
	kg/h			2,70
Maximaal gasdebiet (sanitaire warmwaterproductie)	Sm³/h	3,68	4,28	
	kg/h			2,70
Minimaal gasdebiet (centrale verwarming)	Sm³/h	1,48	1,72	
	kg/h			1,09
Minimaal gasdebiet (sanitaire warmwaterproductie)	Sm³/h	1,05	1,22	
	kg/h			0,77
Maximale gasdruk aan uitgang gasblok (branderdruk) (CV)	mbar	11,70	14,90	35,70
	mm H_2O	119,31	151,94	364,04
Maximale gasdruk aan uitgang gasblok (branderdruk) (Sanitair)	mbar	11,70	14,90	35,70
	mm H_2O	119,31	151,94	364,04
Minimale gasdruk aan uitgang gasblok (branderdruk) (CV)	mbar	2,00	2,00	7,00
	mm H_2O	20,39	20,39	71,38
Minimale gasdruk aan uitgang gasblok (branderdruk) (Sanitair)	mbar	1,00	1,00	3,20
	mm H_2O	10,20	10,20	32,63

De afregelingen dienen te worden uitgevoerd met losgekoppelde compensatieleiding en afgesloten opening.

CIRCUIT HYDRAULIQUE

HYDRAULISCH CIRCUIT



A - Départ chauffage
B - Retour chauffage
C - Sortie eau chaude
D - Entrée eau froide
G - Gaz

1 - Soupape de sécurité chauffage
2 - Robinet de vidange
3 - By-pass automatique
4 - Pressostat eau
5 - Clapet anti retour
6 - Sonde NTC sanitaire
7 - Echangeur sanitaire
8 - Condensateur
9 - Pressostat
10 - Echangeur primaire
11 - Sonde NTC chauffage
12 - Brûleur
13 - Vanne gaz
14 - Vase d'expansion
15 - Purgeur automatique
16 - Circulateur
17 - Vanne électrique trois voies
18 - Limiteur de débit
19 - Détecteur de débit
20 - Filtre sanitaire

A - Terugloop CV
B - Vertrek CV
C - Sanitair warm water
D - Sanitair koud water
G - Gas

1 - Veiligheidsklep CV
2 - Aflaatkraan
3 - Automatische By-pass
4 - Drukschakelaar CV
5 - Terugslagklep
6 - NTC voeler sanitair
7 - Sanitaire warmtewisselaar
8 - Condensor
9 - Drukschakelaar
10 - Primaire warmtewisselaar
11 - NTC voeler CV
12 - Brander
13 - Gasklep
14 - Expansievat
15 - Automatische ontluchter
16 - Circulator
17 - Driewegklep
18 - Debietbegrenzer
19 - Debietschakelaar
20 - Filter sanitair

CIRCULATEUR

Les chaudières **RESIDENCE AR** sont équipées de circulateur déjà relié hydrauliquement et électriquement, dont les prestations utiles disponibles sont reportées dans les **graphiques**.

Les chaudières sont équipées d'un système antiblocage qui lance un cycle de fonctionnement toutes les 24 heures d'arrêt avec le sélecteur de fonction dans toutes les positions. La vitesse peut etre choisie en agissant sur la manette du circulateur (voir figure).

⚠ La fonction "antiblocage circulateur" n'est active que si les chaudières sont alimentées électriquement.

⛔ Il est absolument interdit de faire fonctionner les circulateurs sans eau.

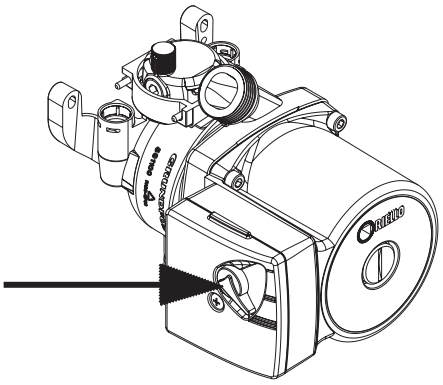
CIRCULATOR

De gaswandketels **RESIDENCE AR** zijn uitgerust met een circulator die reeds elektrisch en hydraulisch aangesloten is. Hieronder staat de werkingsgrafiek weergegeven **(karakteristieken)**.

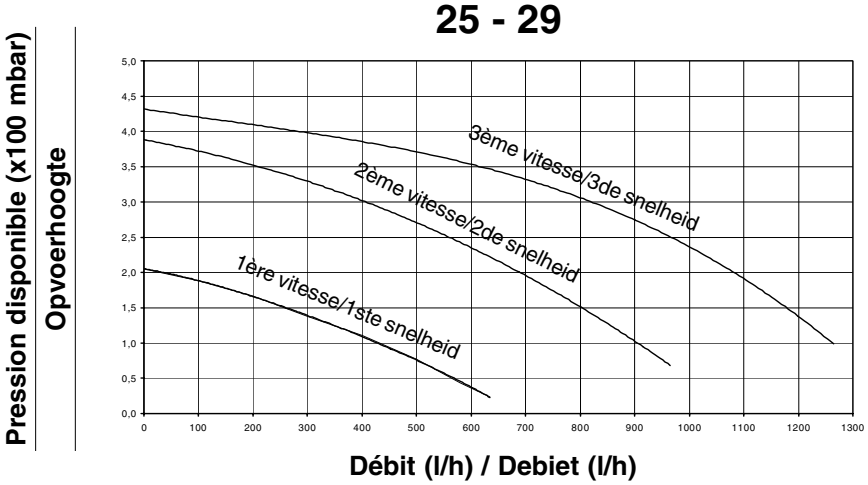
De ketel is uitgerust met een antiblokkeersysteem dat de circulator telkens na 24 uur inactiviteit gedurende 1 minuut bekrachtigt, onafhankelijk van de instelling van de keuzeschakelaar. De snelheid van de circulator kan ingesteld worden d.m.v. de erop gemonteerde schakelaar (zie figuur).

⚠ De antiblokkeerfunctie werkt enkel indien de gaswandketel onder voedingsspanning blijft staan.

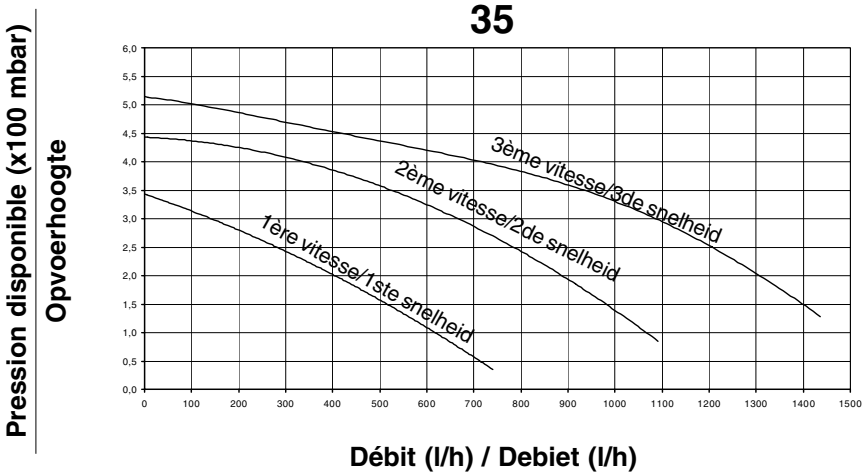
⛔ Het is absoluut verboden de antiblokkeerfunctie te laten werken, indien de gaswandketel niet gevuld is met water.



25 - 29



35



SCHEMA ELECTRIQUE MULTIFILAIRE

LA POLARISATION L-N EST CONSEILLEE

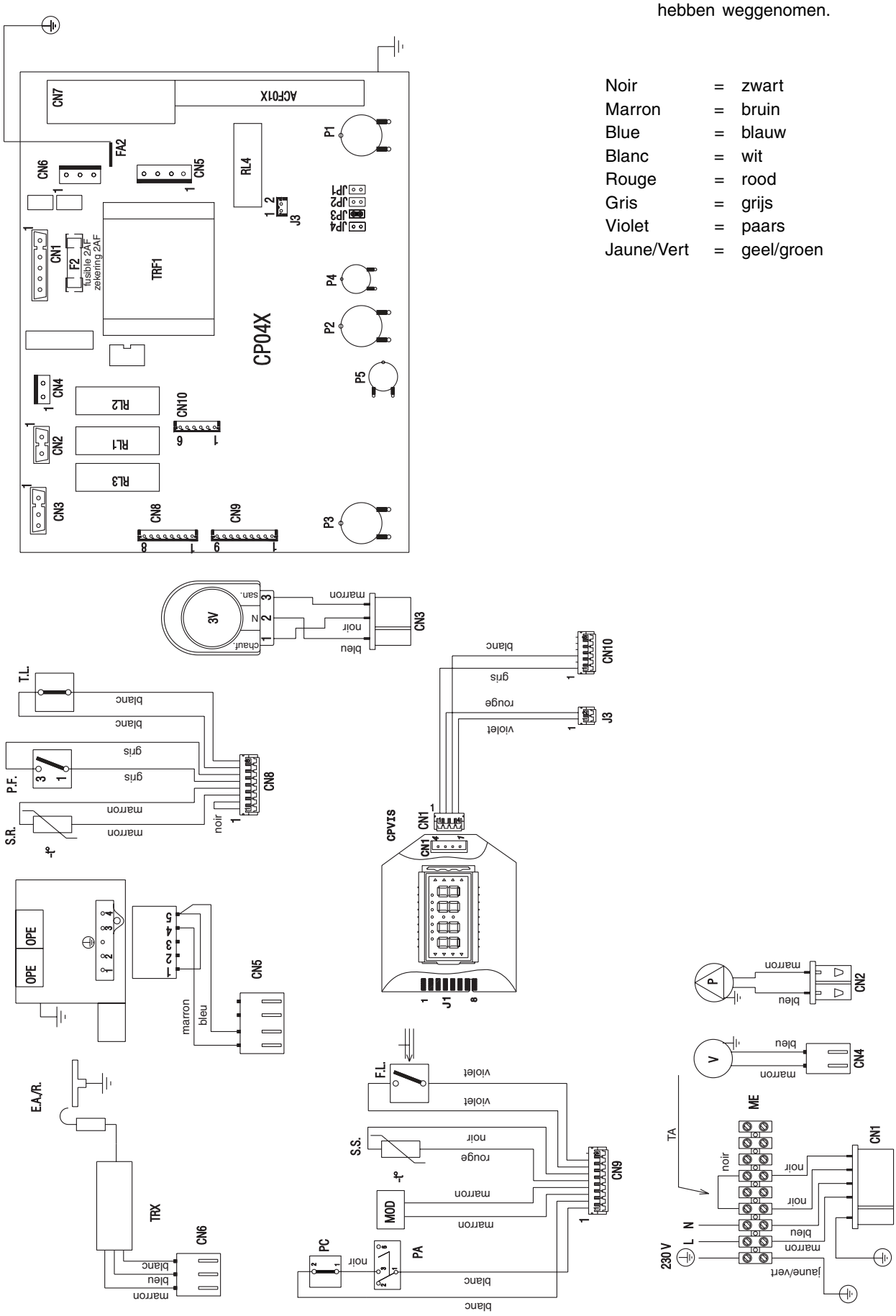
Le thermostat d'ambiance (230 V c.a.) doit être branché entre les bornes du connecteur ME, de la façon illustrée par le schéma, après avoir ôté le cavalier.

ELEKTRISCH DRAADSCHEMA

DE POLARISATIE F-N IS AANGERADEN

De omgevingsthermostaat (230V AC) dient te worden aangesloten op de klemmen ME van de klemmenstrook zoals aangegeven in het schema na de overbrugging te hebben weggenomen.

Noir	=	zwart
Marron	=	bruin
Blue	=	blauw
Blanc	=	wit
Rouge	=	rood
Gris	=	grijs
Violet	=	paars
Jaune/Vert	=	geel/groen

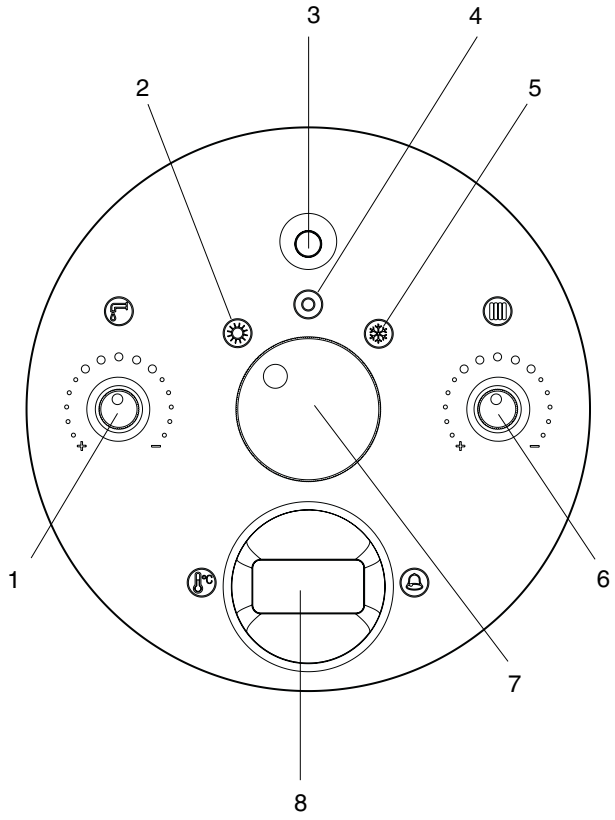


P1	Potentiomètre sélection température sanitaire
P2	Sélecteur éteint/reset/été/hiver
P3	Potentiomètre sélection température chauffage
P4	Potentiomètre réglage min. chauffage
P5	Potentiomètre réglage max. chauffage
T.A.	Thermostat d'ambiance
P.F.	Pressostat fumées
T.L.	Thermostat limite
PA	Pressostat de l'eau
PC	Pressostat de condensat
F.L.	Détecteur de débit
S.R.	Sonde température primaire
S.S.	Sonde température sanitaire
JP1	Pont sélection fonctionnement chauffage
JP2	Pont exclusion temps et réglages
JP3	Pont sélection MTN - GPL (IN)
JP4	Pont configuration interface usager
F2	Fusible 2 AF
E.A/R	Electrode d'allumage et de rélève
RL1	Relais pompe
RL2	Relais commande ventilateur
RL3	Relais commande moteur vanne à trois voies
RL4	Relais consensus allumage
LED	Led vert: signal presence alimentation
	Led rouge: signal anomalie
	Led orange: fonction analyse combustion
MOD	Modulateur
P	Pompe
V	Ventilateur
3V	Servomoteur vanne trois voies
CP04X	Carte commandes
TRF1	Transformateur
OPE	Opérateur vanne gaz
CN1-CN9	Connecteurs de connexion
ACF01X	Modul allumage et contrôle flamme
TRX	Transformateur allumage
ME	Plaque à bornes
CPVIS	Affichéur digitale

P1	Potentiometer temperatuur sanitair
P2	Keuzeschakelaar uit/reset/zomer/winter
P3	Potentiometer temperatuur verwarming
P4	Potentiometer min. vermogen verwarming
P5	Potentiometer max. vermogen verwarming
T.A.	Kamerthermostaat
P.F.	Verschildrukschakelaar
T.L.	Limietthermostaat
PA	Waterdrukschakelaar primaire kring
PC	Drukschakelaar condensaat
F.L.	Debietschakelaar
S.R.	Temperatuurvoeler primair circuit
S.S.	Sonde sanitaire kring
JP1	Selectiebrug centrale verwarming
JP2	Brug voor uitschakeling van tijdsprogrammatie en regeling
JP3	Brug voor selectie aardgas - vloeibaar gas (IN)
JP4	Brug voor configuratie interface gebruiker
F2	Zekering 2A F
E.A/R	Ontstekings- en ionisatie-elektrode
RL1	Pomprelais
RL2	Relais ventilator
RL3	Relais bediening driewegklep
RL4	Relais logische bevestiging ontsteking
LED	Led-signaal groen: elektrische voeding aanwezig
	Led-signaal rood: storingssignaal
	Led-signaal oranje: functie schouwveger
MOD	Modulator
P	Pomp
V	Ventilator
3V	Servomotor 3-wegklep
CP04X	Hoofdprint
TRF1	Transformator
OPE	Spoel gasblok
CN1-CN9	Connectoren
ACF01X	Print voor ontsteking en vlamcontrole
TRX	Ontstekingstransformator
ME	Klemmenstrook
CPVIS	Affichéur digitale

PANNEAU DE COMMANDE

BEDIENINGSPANEEL



1 - Sélecteur température eau sanitaire

2 - Fonction “été”

3 - Signal lumineux

4 - Fonction “Eteint - Déblocage”

5 - Fonction “hiver”

6 - Sélecteur température eau chauffage

7 - Sélecteur de fonction

8 - Afficheur numérique qui signale la température de fonctionnement et les codes anomalies

1 - Instelling temperatuur SWW

2 - Functie “zomer”

3 - Lichtsignaal

4 - Functie “UIT – RESET”

5 - Functie “winter”

6 - Instelling temperatuur CV

7 - Functiekeuze

8 - Display uitlezing werkingstemperatuur en foutcodes

RECEPTION DU PRODUIT

Les chaudières **RESIDENCE AR** sont vendues en colis unique et protégées par un emballage en carton.

En complément de la chaudière, le matériel suivant est fourni:
- une enveloppe en plastique comprenant:
  - livret instructions pour l’Usager
  - livret instructions pour l’Installateur
  - certificat de garantie
- la plaque de support chaudière
- 1 vis fixation couvercle des raccords
- 1 vis fixation manomètre (seulement en phase d'installation de la chaudière).

Séparement de la chaudière, sur demande, est livré le matériel suivant:
- tous les accessoires necéssaires pour l’évacuation des fumées et l’aspiration de l’air comburant.

⚠ Les livrets d’instruction sont partie intégrante de l’appareil, il est donc conseillé de les remettre à l’usager afin qu’ils puissent être gardés soigneusement lors des consultations successives.

LEVERINGSOMVANG

De ketels **RESIDENCE AR** worden verkocht per eenheid en beschermd door een stevige kartonnen doos.
Als aanvulling bij de ketel worden nog geleverd:
- een plastic omslag met als inhoud:
  - handleiding voor de gebruiker
  - handleiding voor de installateur en de naverkoopdienst
  - waarborgcertificaat
- ophangbeugel ketel
- 1 schroef vr. bevestiging beschermkap koppelingen
- 1 schroef vr. bevestiging manometer (enkel in installatiefase ketel).

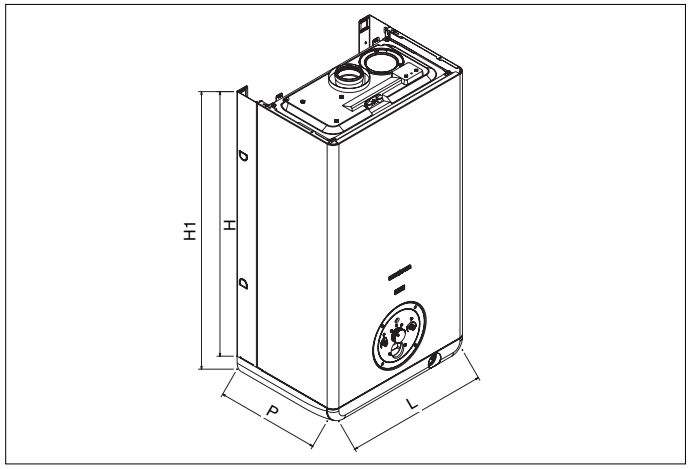
Los van de ketel, als optie, kan volgende worden geleverd:
- alle toebehoren voor de rookgasafvoer en aanvoer van verbrandingslucht.

⚠ De geleverde handleidingen maken integraal deel uit van het toestel. Het is dus aangeraden om deze aan de gebruiker te overhandigen om deze zorgzaam te bewaren, teneinde ze in voorkomend geval te kunnen gebruiken.

DIMENSIONS ET POIDS

	RESIDENCE AR			
	25 KIS	29 KIS	35 KIS	
L	400	450	500	mm
P	332	332	332	mm
H	780	780	780	mm
H1	845	845	845	mm
Poids net	40	44	46	kg
Gewicht	40	44	46	kg

AFMETINGEN EN GEWICHT

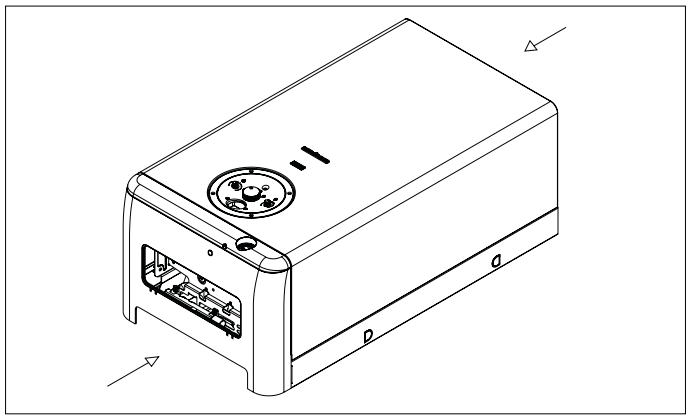


FIXATION

L'emballage retiré, la fixation de la chaudière **RESIDENCE AR** peut être effectuée à la main en utilisant le chassis de support.

BEVESTIGING

Eenmaal de verpakking verwijderd is, kan de gaswandketel **RESIDENCE AR** met de hand worden bevestigd aan de meegeleverde steun.



LOCAL D'INSTALLATION DE LA CHAUDIERE

Les chaudières **RESIDENCE AR** doivent être installées dans des locaux équipés d'ouvertures d'aération conformes aux Normes Techniques en vigueur. Les chaudières doivent être installées dans des locaux équipés d'ouvertures d'aération conformes aux Normes Techniques en vigueur (D51-003, B61 002).

⚠ Tenez compte de l'espace nécessaire pour accéder aux dispositifs de sécurité et de réglages et pour effectuer les opérations de maintenance.

⚠ Vérifiez si le degré de protection électrique de l'appareil correspond aux caractéristiques du local d'installation.

⚠ Si la chaudière est alimentée avec du gaz combustible plus lourd que l'air, placez les parties électriques à plus de 500 mm de haut.

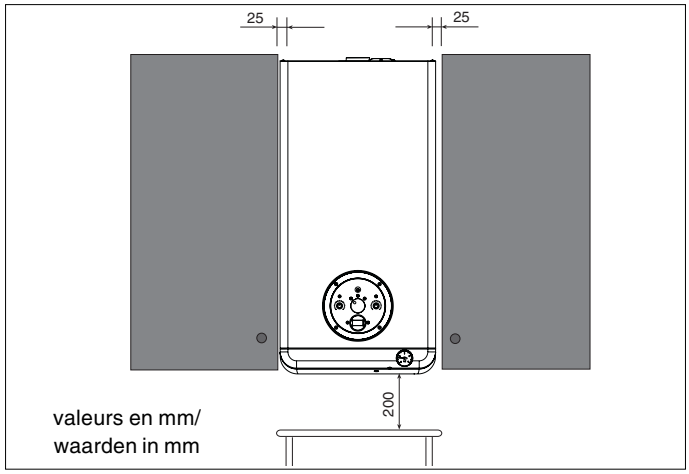
INSTALLATIERUIMTE

De ketels **RESIDENCE AR** dienen te worden geïnstalleerd in lokalen die voorzien zijn van de nodige ventilatieopeningen, conform de heersende normen (D51-003, B61-002).

⚠ Hou er rekening mee dat de veiligheden vlot bereikbaar moeten zijn en dat er voldoende ruimte is om het onderhoud aan het toestel uit te voeren.

⚠ Controleer of de elektrische beschermingsgraad conform is met de eigenschappen van het lokaal waarin de ketel geïnstalleerd wordt.

⚠ Indien de gasketel gevoed wordt met brandstof die zwaarder is dan lucht, moeten de elektrische componenten van de installatie meer dan 500 mm boven de vloer gemonteerd worden.



INSTALLATION DE LA CHAUDIERE

Pour une installation correcte il faut rappeler que:
- la chaudière ne doit pas être située sur une cuisinière ou tout autre appareil similaire
- il est interdit de laisser des substances inflammables où la chaudière est installée
- les murs sensibles à la chaleur (par exemple les parois en bois) doivent être protegés avec un isolement approprié
- les écarts minimaux pour les interventions techniques et d'entretien doivent être respectés.

Il est prevu un kit "platine de pré-raccordement" qui permet de réaliser les raccordements à l'installation thermique et sanitaire sans l'encombrement de la chaudière, qui pourra être montée successivement.
Raccordez le collecteur des évacuations sur un système d'évacuation approprié (voir chapitre "Récolte des condensats).

FIXATION DU GABARIT DE PREMONTAGE

Pour la fixation du gabarit, faire référence aux instructions contenues dans le kit.

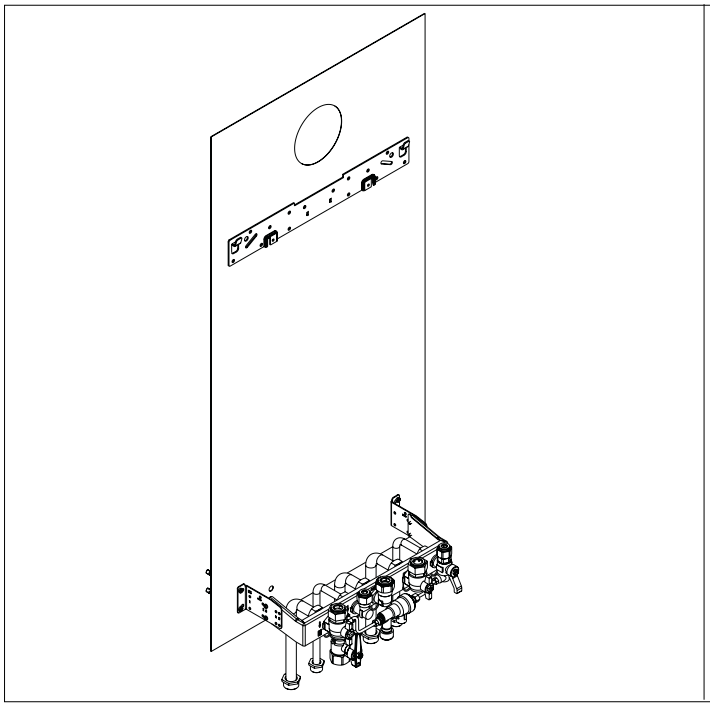
INSTALLATIE VAN DE KETEL

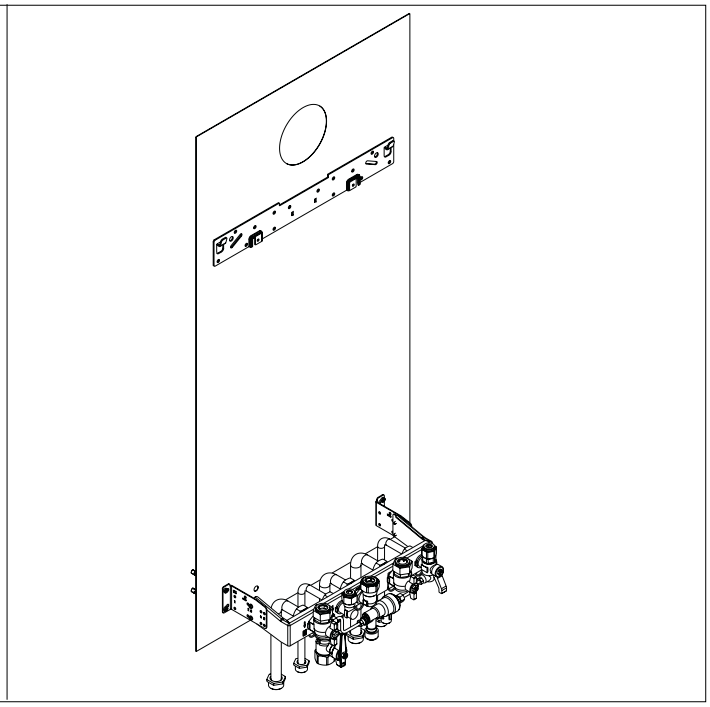
Voor een juiste plaatsing van de ketel, dient de aandacht te worden gevestigd op het feit:
- dat de ketel niet gemonteerd mag worden boven een kookfornuis of gelijkaardig toestel
- het is verboden om ontvlambare producten achter te laten in het lokaal waarin de ketel is geïnstalleerd
- wanden die gevoelig zijn aan warmte (bv. wanden in hout) dienen afdoend te worden beschermd
- dat de minimumafstanden dienen te worden gerespecteerd om ongehinderd technische interventies uit te kunnen voeren.

Er wordt een hydraulische aansluitkit meegeleverd met de ketel teneinde de hydraulische installatie te kunnen realiseren zonder de ketel te monteren. Het monteren van de ketel kan nadien geschieden. De ketel dient aangesloten te worden op een conforme condensaatafvoer (zie hoofdstuk "Afvoer van condensaat").

BEVESTIGING VAN DE MONTAGEPLAAT MET KRANENSTEL

Raadpleeg de montageinstructies die bij de montagekit gevoegd zijn.





FIXATION DE LA CHAUDIERE
- Fixer la plaque au mur par des tasseaux adéquats
- Accrocher la chaudière aux supports de la plaque
- Dévisser les vis (**D**) de fixation de l'enveloppe
- Tourner en avant le manomètre et le fixer avec la vis (**E**) contenue dans la documentation de la chaudière
- Replacer l'enveloppe en utilisant ses vis (**D**).

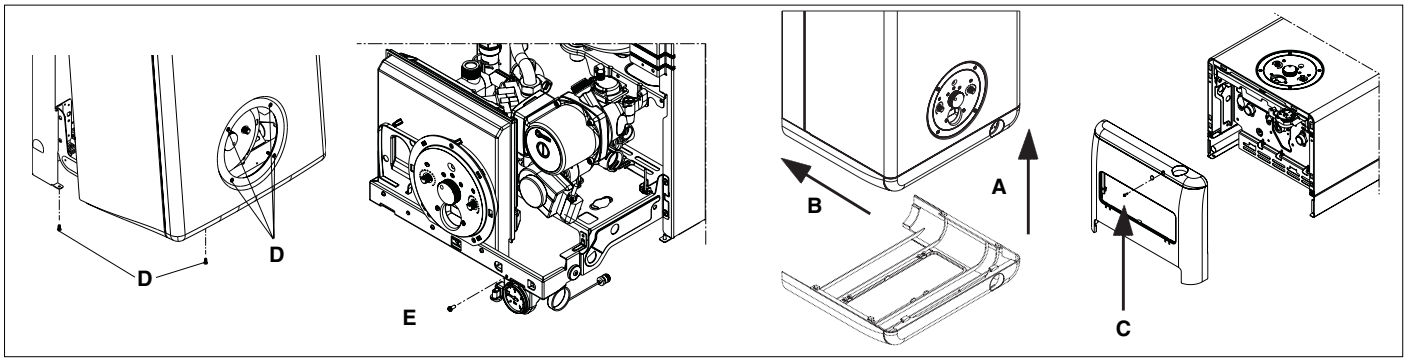
FIXATION DU COUVERCLE DE RACCORDS

Une fois les opérations d'installation de la chaudière et son raccordement aux réseaux de l'eau et du gaz terminées, appliquer le **couvercle des raccords (A-B**) en faisant en sorte que ses pattes se logent dans les ouvertures spéciales placées dans la partie inférieure de la chaudière et fixée-la successivement avec sa vis **C** contenue dans l'enveloppe documentation en chaudière.

BEVESTIGING VAN DE KETEL
- Bevestig de draagplaat tegen de muur met behulp van stevig bevestigingsmateriaal
- Hang de ketel op aan de draagplaat
- Schroef de vijzen (**D**) van de bevestigingsflens van de mantel los
- Draai de manometer naar voor en fixeer hem met de schroef (**E**) die zich in de envelop met de documentatie bevindt
- Herbevestig de mantel met behulp van de schroeven (**D**).

BEVESTIGING VAN DE AFDEKPLAAT HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

Eenmaal de hydraulische- en gasaansluiting uitgevoerd, bevestig de afdekplaat voor de hydraulische aansluitingen **(A-B**) door de klemhaken in de openingen onderaan de ketel te schuiven en vervolgens de afdekplaat met schroef **C** vast te maken.



CONNEXIONS HYDRAULIQUES

Les chaudières **RESIDENCE KIS** sont conçues et réalisées pour être installées sur des installations de chauffage et de production d'eau chaude sanitaire.
Les positions et les dimensions des raccords hydrauliques sont reportées dans le dessin au dessous.

INSTALLATION SANITAIRE

Il est nécessaire de s'assurer que la pression du réseau de distribution de l'eau sanitaire ne dépasse jamais les 6 bar. En cas d'incertitude, il sera convenable d'installer un réducteur de pression.
Afin d'éviter des débits élevés qui comportent un abaissement de la température de l'eau sanitaire fourni à l'usager, il est prévu dans la chaudiére un régulateur du flux automatique,capable de limiter le débit de l'eau.
Afin de réduire les opérations de nettoyage de l'échangeur de chaleur, dans les zones où la dureté de l'eau est particulièrement élevée, on recommande d'installer, sur l'entrée de l'eau sanitaire, un adoucisseur, un Système Anti-tartre Electromagnétique ou à même.
Le choix et l'installation des composants de l'installation sont laissés à l'installateur, qui devra opérer selon les règles de l'art et les normes en vigueur.

⚠ Le choix et l'installation des composants de l'installation sont laissés à l'installateur, qui devra opérer selon les règles de l'art et les normes en vigueur.

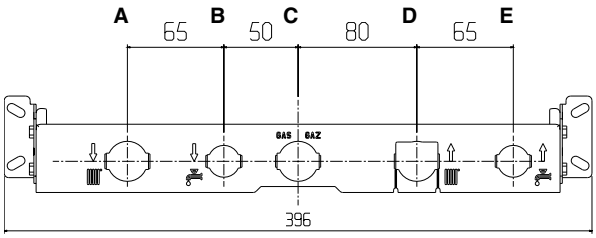
HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

De ketels zijn ontwikkeld en gefabriceerd om geïnstalleerd te worden voor Centrale Verwarming en sanitaire warmwaterbereiding.
Hiernaast ziet u een overzicht van de hydraulische aansluitingen.

SANITAIRE INSTALLATIE

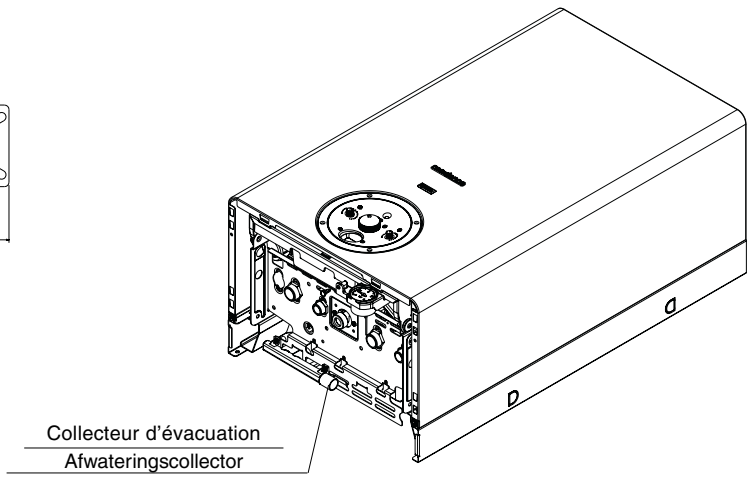
U dient er zich ervan te vergewissen dat de druk in het sanitair koudwaternet niet boven 6 bar komt. In geval van onzekerheid dient een drukregelaar te worden geplaatst.
Teneinde te hoge waterdebieten (waardoor de temperatuur van het sanitair warmwater sterk verlaagd) te vermijden is een debietbegrenzer gemonteerd.
In die gebieden, waar de hardheid er hoog is, wordt geadviseerd een waterverzachter of een elektromagnetisch anti-kalksysteem te plaatsen voor de ingang van het sanitair koudwater.
De keuze van de gebruikte installatiematerialen is aan de installateur die deze monteert conform de geldende normen en de regels van de kunst.

⚠ De keuze en installatie van de verschillende componenten van de installatie, wordt overgelaten aan de installateur, die dit volgens de regels van de kunst, en in overeenstemming met de in voege zijnde normen dient uit te voeren.



A	DEPART CHAUFFAGE	3/4"
B	EAU CHAUDE	1/2"
C	GAZ	3/4"
D	RETOUR CHAUFFAGE	3/4"
E	EAU FROIDE	1/2"

A	VERTREK CV	3/4"
B	WARM WATER	1/2"
C	GAS	3/4"
D	TERUGLOOP CV	3/4"
E	KOUD WATER	1/2"



RECOLTE DES CONDENSATS

Le collecteur d'évacuation recueille: les condensats, l'eau qui sort éventuellement de la soupape de sécurité et l'eau de vidange de l'installation.

⚠ Le collecteur doit être raccordé, à l'aide d'un tuyau en caoutchouc (non fourni), sur un système de récolte et d'évacuation approprié terminant dans l'évacuation des eaux blanches et conformément aux normes en vigueur. Le diamètre extérieur du collecteur est de 20 mm: nous vous conseillons donc d'utiliser un tuyau en caoutchouc de 18-19 mm de diamètre que vous serrerez avec un collier (non fourni).

⚠ Vérifiez régulièrement si le collecteur d'évacuation n'est pas colmaté par des résidus solides susceptibles d'empêcher l'écoulement de l'eau de condensation. Le fabricant n'est pas responsable des dommages éventuellement causés par le manque d'écoulement.

⚠ Le fabricant décline toute responsabilité en cas de préjudices causés par l'absence d'évacuation.

⚠ La ligne de raccordement de l'évacuation doit être parfaitement étanche.

⚠ Le constructeur de la chaudière n'est pas responsable des préjudices éventuellement causés par l'intervention de la soupape de sécurité.

OPVANG VAN CONDENSAAT

De afwateringscollector verzamelt: het condensaat, evacuatiewater van de veiligheidsklep en het aflaatwater van de ketel.

⚠ De collector dient te worden verbonden met een afwateringssysteem voor proper water door middel van een soepele darm (niet meegeleverd met de ketel) en conform de geldende normen. De uitwendige diameter van de collectoruitgang bedraagt 20 mm: wij adviseren een soepele darm met binnendiameter 18-19 mm en deze te verzekeren met een klemring (niet bijgeleverd).

⚠ Controleer regelmatig of de condensafvoercollector niet verstopt is door vuil dat het condenswater kan beletten af te lopen. De constructeur is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door een gemis aan afwateringsmogelijkheden.

⚠ RIELLO is niet verantwoordelijk voor ongevallen die veroorzaakt worden ingevolge het niet evacueren van het condenswater.

⚠ De verbinding van de afwateringsflexibel met het afwateringsnet dient perfect dicht te zijn

⚠ RIELLO is niet verantwoordelijk voor waterschade die ontstaat als gevolg van het niet aansluiten van de veiligheidsventielen op een afwateringsinstallatie.

CONNEXIONS ELECTRIQUES

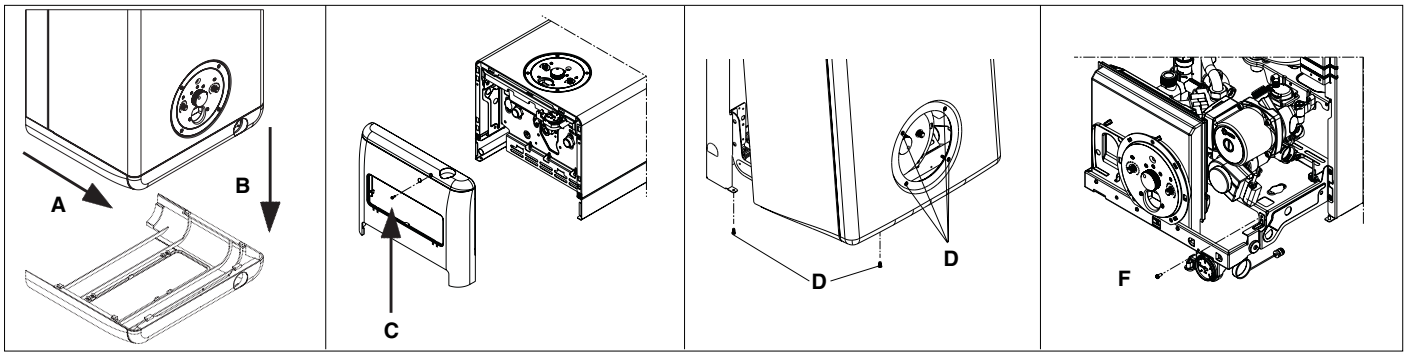
Les chaudières **RESIDENCE AR** quittent l'usine complètement câblées; elles ne nécessitent que le branchement au réseau d'alimentation électrique et au/aux chronothermostat/thermostats (TA) à effectuer aux bornes adéquates.

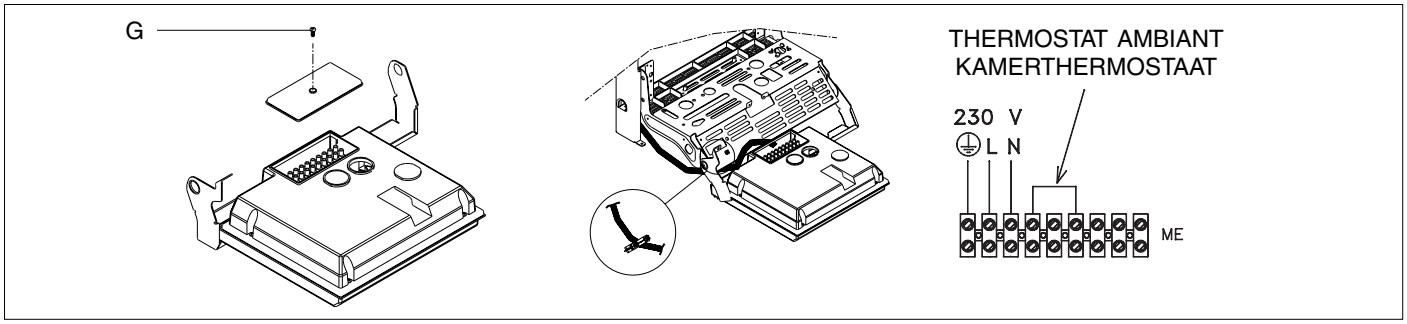
- Positionner l'interrupteur général de l'installation sur "éteint"
- Dévisser la vis (**C**) du couvercle des raccords
- Retirer le couvercle des raccords en le tirant vers soi (**A-B**)
- Dévisser les vis (**D**) de fixation du manteau
- Déplacer à l'avant et ensuite vers le haut la base de l'enveloppe pour la décrocher du châssis
- Dévisser la vis de fixation (**F**) du panneau de commande
- Basculer le panneau de commande
- Ôter le couvercle de la boîte à borne en agissant sur la vis de fixation (**G**)
- Introduire le câble d'alimentation et de l'éventuel T.A. dans les serre-fils sur le châssis
- Extraire le bornier de la carte (ME)

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

De gaswandketels **RESIDENCE AR** verlaten de fabriek volledig bekabeld. Enkel de aansluiting op het elektriciteitsnet en op de stuurkring (thermostaat TA) dienen te worden uitgevoerd, aan de daarvoor voorziene klemmen.

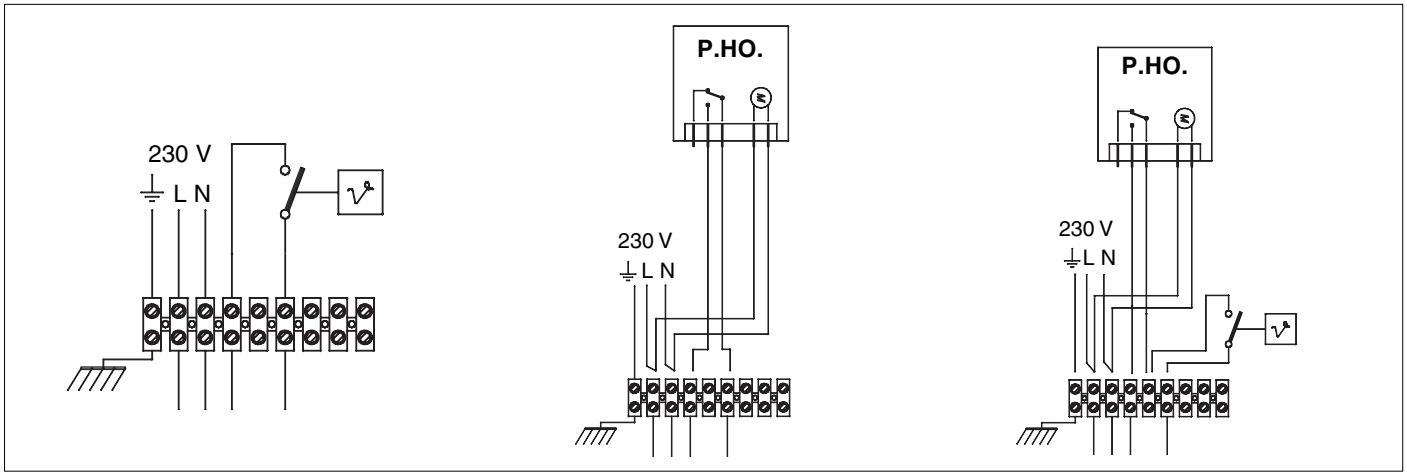
- Schakel de toevoer van elektriciteit uit door de hoofdschakelaar in de stand 'uit' te plaatsen
- Schroef vijs **C** van het deksel van de hydraulische aansluitingen los
- Verwijder dit deksel door het weg te trekken in de richtingen **A** en **B**
- Verwijder de schroeven (**D**) van de omkasting
- Verplaats de omkasting eerst naar voor en vervolgens naar boven om deze los te maken van het chassis van het toestel
- Verwijder de bevestigingsschroef (**F**) van het bedieningspaneel
- Klap het bedieningspaneel naar beneden
- Verwijder het deksel van de klemmenstrook d.m.v. schroef (**G**)
- Breng de voedingskabel en de eventuele thermostaatkabel in de kabelklem op het chassis van de ketel
- Haal de klemmenstrook (ME) uit de houder





- Effectuer les connexions selon les schémas suivants:
  - **pour le thermostat ambiant** (la tension du contact est égale à 230 V a.c)
  - **pour le programmateur horaire** (la tension du contact est égale à 230 V a.c)
  - **pour le programmateur horaire et le thermostat ambiant** (la tension du contact est égale à 230 V a.c).

- Maak de verbindingen op basis van de elektrische schema's:
  - **voor een omgevingsthermostaat**: (bedrijfsspanning schakelcontact 230V)
  - **voor een klok:** (bedrijfsspanning schakelcontact 230V)
  - **voor een omgevingsthermostaat met 230V-klok:** (bedrijfsspanning schakelcontact 230V).



- Replacer le bornier sur la carte
- Introduire le câble d'alimentation dans le guide serre-câble
- Remonter le couvercle de la boîte à borne; fixez-le à l'aide des vis
- Bloquer le câble de l'alimentation et de l'éventuel T.A dans le serre-fil sur le châssis en agissant sur la vis
- Fermer le panneau de commande
- Remonter l'enveloppe et le couvercle des raccords.

⚠ En cas d'alimentation phase-phase vérifier à l'aide d'un testeur lequel des deux fils a un potentiel plus élevé par rapport à la terre et le relier à L., de même relier le fil qui reste à N.

⚠ La chaudière peut fonctionner avec alimentation phaseneutre ou phase-phase. Pour les alimentations dépourvues de référence à la terre l'utilisation d'un transformateur d'isolement avec secondaire ancré à la terre est nécessaire.

⚠ Il est obligatoire:
- d'employer un interrupteur magnétothermique omnipolaire, sectionneur de ligne, conforme aux Normes EN 60335-1 (ouverture des contacts d'au moins 3,5 mm, catégorie III)
- utiliser des câbles de section ≥ 1,5mm² et de respecter le raccordement L (Phase) - N (Neutre)
- d'adapter le calibre de l'interrupteur à la puissance électrique de la chaudière, se reporter aux données techniques de page 8 pour vérifier la puissance électrique du modèle installé
- de réaliser une bonne connexion de terre
- de maintenir l'accessibilité à la prise de courant après l'installation

⛔ Il est interdit l'usage de tuyaux de gaz et d'eau pour la mise à terre de l'appareil.

⚠ Le constructeur n'est pas responsable de dommages éventuels causés par le manque ou la mauvaise mise à terre ou par la non-observation de ce qui a été reporté dans les schémas électriques.

⚠ Le conducteur de mise à la terre doit mesurer 2 cm de plus que les autres.

⚠ En cas de branchement du panneau commande à distance, se référer aux instructions fournies dans le kit.

- Plaats de klemmenstrook opnieuw in het bord
- Bevestig de kabel in de kabelhouder
- Hermonteer het deksel van de kabelstrook
- Fixeer de voedingskabel en de eventuele thermostaatkabel in de kabelklem
- Sluit het bedieningspaneel
- Monteer de mantel van de ketel en de afdekplaat van de hydraulische aansluitingen opnieuw.

⚠ Als de voeding bestaat uit 2 fases (fase - fase), bepaal dan door middel van meetapparatuur welke draad het hoogste potentiaalverschil heeft naar de massa toe, en beschouw deze als fasedraad. De andere draad wordt.

⚠ De ketel kan werken met elektrische voeding Fase-Neuter of Fase-Fase. Voor elektriciteitsnetten zonder aardreferentie dient een scheidingstransformator te worden geplaatst met geaarde secundaire wikkeling.

⚠ Het is verplicht om:
- een eenpolige thermomagnetische onderbreker te gebruiken in de voeding naar het toestel, conform denormen EN 60335-1 (opening tussen de contacten min 3,5 mm, categorie III)
- kabels te gebruiken met een minimale sectie van ≥ 1,5mm² en de L (fase) – N (nulleider) aansluitingen te respecteren
- de zekeringen aan te passen aan het elektrisch vermogen van de ketel. Zie pagina 10 om het elektrisch vermogen te verifiëren
- een goede aarding aan te sluiten
- de toegang tot de elektriciteitstoevoer toegankelijk te houden

⛔ Het is verboden om gasleidingen als aardingsgeleider voor het toestel te gebruiken.

⚠ De constructeur is niet verantwoordelijk voor eventuele schade ingevolge het otbreken en/of niet aansluiten van de aardverbinding of voor het niet conform de elektrische schema's aansluiten van de ketel.

⚠ De aardgeleider moet 2 cm langer zijn dan de andere geleiders.

⚠ Indien een afstandsbediening aangesloten wordt, raadpleeg de handleiding van dit toestel vooraleer het aan te sluiten.

CONNEXION GAZ

La connexion des chaudières **RESIDENCE AR** à l'alimentation du gaz doit être exécutée dans le respect des Normes d'installation en vigueur (NBN D51-003).

Avant d'exécuter la connexion il est nécessaire de s'assurer que:
- le type de gaz est celui pour lequel l'appareil est conçu
- les tuyauteries ont été soigneusement nettoyées.

⚠ L'installation d'alimentation du gaz doit être adaptée au débit de la chaudière et doit être équipée de tous les dispositifs de sécurité et de contrôle prévus par les Normes en vigueur. Il est conseillé d'employer un filtre de dimension adéquate.

⚠ L'installation étant effectuée, vérifier que les jonctions exécutées sont étanches.

GASAANSLUITING

De aansluiting van de gaswandketels **RESIDENCE AR** aan de gastoevoer, dient te worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke normen. In het bijzonder dient het geheel der installatie te worden uitgevoerd conform de norm NBN D51-003.

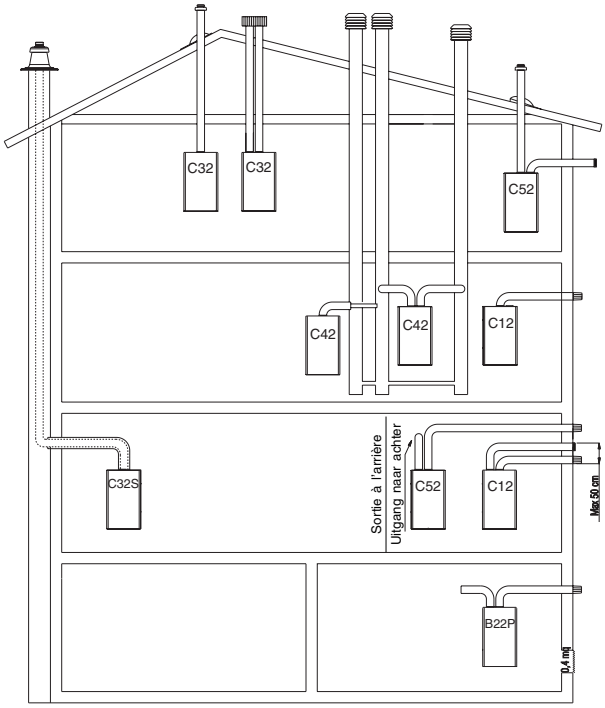
Vooraleer over te gaan tot aansluiting controleer of:
- het gebruikte gas overeenkomt met dat waarvoor het toestel is voorzien
- het leidingnet rein is (vb: inwendig vrij van roest!!).

⚠ Het gasleidingsnet dient aangepast te zijn aan het gasdebiet van het toestel en dient te worden voorzien van alle nodige onderdelen om de veiligheid en controle te waarborgen, zoals bepaald in de geldende norm. Het is aangewezen om een gasfilter met aangepaste filtercapaciteit te gebruiken.

⚠ Eenmaal de installatie afgewerkt, controleer alle verbindingen op eventuele lekken.

EVACUATION DES FUMEES ET ASPIRATION DE L'AIR COMBURANT

AFVOER ROOKGASSEN EN AANVOER VERBRANDINGSLUCHT



CONFIGURATIONS POSSIBLES DE L'ÉVACUATION

C12 Evacuation murale concentrique. Les tuyaux peuvent être indépendants au départ de la chaudière mais les sorties doivent être concentriques ou assez proches pour subir les mêmes conditions de vente (pas plus de 50 cm).

C32 Evacuation concentrique sur le toit. Sorties comme C13.

C42 Evacuation et aspiration en conduits de fumées communs séparés, mais soumis aux mêmes conditions de vent. Le système doit être homologé par Technigas, Butgb, AQ Gastec (CLV), Afnor (3CE) ou DIN/DVGW (LAS).

C52 Evacuation et aspiration murale ou sur le toit et de toute façon dans des zones de pression différente. L'évacuation et l'aspiration ne doivent jamais se trouver sur des murs opposés.

C82 Evacuation en conduit de cheminée simple ou commune et aspiration murale. L'appareil est raccordé par ses conduits, éventuellement au travers d'une pièce de raccordement, à un terminal d'amenée d'air et à une cheminée individuelle ou collective

B22P/B52P Aspiration dans l'ambiant et évacuation à l'exterieure (P= conduits en pression, max 200 Pa).

TOEGELATEN CONFIGURATIES

C12 Individueel gesloten toestel aangesloten op horizontale kanalen door de wand, ofwel concentrisch ofwel parallel dichtbij elkaar uitmondend in dezelfde drukzone (maximum 50 cm).

C32 Individueel gesloten toestel met verticale kanalen door de wand ofwel concentrisch ofwel parallel dichtbij elkaar uitmondend in dezelfde drukzone.

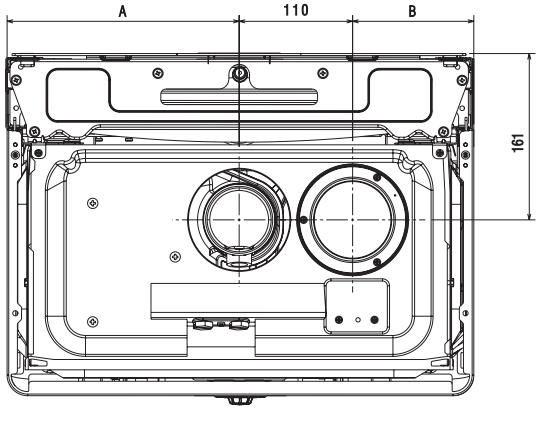
C42 Gesloten toestel voor aansluiting op een gemeenschappelijk systeem dat een kanaal voor aanvoer van de verbrandingslucht en een kanaal voor afvoer van de rookgassen bevat en dat gekeurd is door Technigas, Butgb, AQ Gastec (CLV), Afnor (3CE) of DIN/DVGW (LAS).

C52 Individueel gesloten toestel aangesloten op twee kanalen die gescheiden zijn en in verschillende drukzones uitmonden. Luchtaanzuig en rookgasuitgang mogen zich evenwel nooit op tegenover elkaar liggende muren bevinden.

C82 Individueel toestel met twee gescheiden kanalen die de verbrandingslucht rechtstreeks buiten nemen en de rookgassen afvoeren in een gemeenschappelijk kanaal met natuurlijke trek.

B22P/B52P Luchtaanzuig vanuit de omgeving en rookgasafvoer naar buiten toe (P= afvoerleiding rookgassen in overdruk, max 200 Pa).

Les chaudières **RESIDENCE AR** doivent être équipées de conduits d'évacuation des fumées et d'aspiration d'air adaptés au type d'installation.



De ketels **RESIDENCE AR** dienen te worden voorzien van de geëigende rookgasafvoer- en verbrandingsluchtkanalen, aangepast aan de noden van de installatie.

	A	B
25 KIS	200	90
29 KIS	225	115
35 KIS	250	140

	A	B
25 KIS	200	90
29 KIS	225	115
35 KIS	250	140

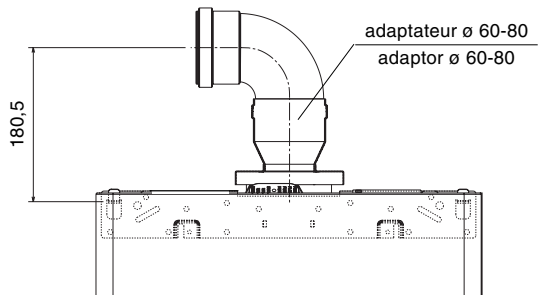
INSTALLATION "FORCÉE OUVERTE" (TYPE B22P-B52P)

Conduit d'évacuation des fumées de ø 80 mm

Le conduit d'évacuation des fumées peut être orienté dans la direction la plus adéquate aux besoins de l'installation. Pour effectuer le montage suivre les instructions fournies avec le kit. Dans cette configuration, la chaudière est raccordée sur le conduit d'évacuation des fumées de ø 80 mm à l'aide d'un adaptateur de ø 60-80 mm.

CONDUIT FUMEES ASPIRATION DANS L'AMBIANT

ROOKGASKANAAL MET LUCHTAANZUIG UIT OMGEVING



⚠ Dans ce cas l'air comburant est prélevé dans le local d'installation de la chaudière, qui doit être un local technique adéquat muni d'ouvertures d'aération (voir NBN D51-003).

⚠ Les conduits d'évacuation des fumées non isolés sont des sources de danger potentielles.

⚠ Prévoir une inclinaison du conduit d'évacuation des fumées de 1% vers la chaudière.

⚠ Il est obligatoire d'utiliser des conduits spécifiques.

conduit ø 80mm			pertes de charge coude 45°	pertes de charge coude 90°
	longueur conduits fumées	bride air (A)		
25 KIS	jusqu'à 10	Ø 82,5	0,5 m	0,85 m
	10,00-20,00	Ø 88		
	20,00-30,00	pas installée		
29 KIS	jusqu'à 7,5	Ø 84		
	7,5-19	pas installée		
35 KIS	jusqu'à 8	Ø 82		
	8-16	pas installée		

INSTALLATIE "OPEN TOESTEL" (TYPE B22P-B52P)

Rookgasafvoer (ø 80mm)

De rookgasafvoer kan geplaatst worden volgens de noodwendigheden op de werf. Bij installatie, volg de tichtlijnen beschreven zijn in de handleiding bij de kit. In deze opstelling wordt de gaswandketel aangesloten op een rookgasafvoerkanaal ø 80mm door middel van een adaptor 60-80.

⚠ In voorkomend geval wordt de verbrandingslucht uit de ruimte betrokken. Dit houdt in dat het betreffende lokaal voldoet aan de voorschriften van een technisch lokaal met de nodige verluchtingsopeningen (zie NBN D51-003).

⚠ Rookgasafvoerleidingen die niet geïsoleerd zijn, zijn potentieel gevaarlijk.

⚠ Voorzie een hellingsgraad van 1% naar de ketel toe om het condensaat af te voeren.

⚠ Het is noodzakelijk om de juiste kanalen te gebruiken.

rookgasafvoer ø 80mm			Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht: Bocht 45°	Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht: Bocht 90°
	lengte kanaal in m	diafragma aan luchtzijde in m (A)		
25 KIS	minder dan 10	Ø 82,5	0,5 m	0,85 m
	10,00-20,00	Ø 88		
	20,00-30,00	niet aanwezig		
29 KIS	minder dan 7,5	Ø 84		
	7,5-19	niet aanwezig		
35 KIS	minder dan 8	Ø 82		
	8-16	niet aanwezig		

INSTALLATION "ÉTANCHE" (TYPE C)

La chaudière doit être raccordée sur les conduits coaxiaux ou dédoublés d'évacuation des fumées et d'aspiration de l'air, qui devront être amenés à l'extérieur. Sans eux, la chaudière ne peut pas fonctionner.

Conduits coaxiaux (ø 60-100 mm)

Les conduits coaxiaux peuvent être orientés dans la direction la mieux adaptée aux exigences de l'installation.

⚠ Les conduits d'évacuation non isolés sont des sources de danger potentielles.

⚠ Il est obligatoire d'utiliser des conduits spécifiques.

⚠ Prévoir une inclinaison du conduit d'évacuation des fumées de 1% vers la chaudière.

⚠ Il est interdit de boucher ou de partialiser d'une quelconque façon le conduit d'aspiration de l'air comburant.

Pour effectuer le montage suivre les instructions fournies avec le kit.

conduit coaxial ø 60-100 mm			pertes de charge coude 45°	pertes de charge coude 90°
	longueur conduits fumées	bride air (A)		
25 KIS	0,85-1,20	Ø 82,5	0,5 m	0,85 m
	1,20-3,00	Ø 88		
	3,00-4,50	pas installée		
29 KIS	0,85-2	Ø 84		
	2-3,7	pas installée		
35 KIS	0,85-1,85	pas installée		

GESLOTEN VERBRANDINGSKAMER

Het toestel MOET aangesloten worden aan concentrische of parallelle rookgasafvoer/luchtaanvoerkanalen die dienen aangesloten te worden buiten het installatielokaal: zie tekening. ZONDER DEZE KANALEN MAG HET TOESTEL ONDER GEEN BEDING IN DIENST GESTELD WORDEN.

Concentrische afvoer (ø 60-100)

De concentrische kanalen mogen georiënteerd worden in functie van de noden van de installatie.

⚠ Rookgasafvoerleidingen die niet geïsoleerd zijn, zijn potentieel gevaarlijk.

⚠ Het is noodzakelijk om de juiste kanalen te gebruiken.

⚠ Voorzie een helling van ongeveer 1%, aflopend naar de ketel.

⚠ Het is verboden de luchtaanzuig deels of volledig af te sluiten.

Volg de tichtlijnen beschreven zijn in de handleiding bij de kit.

concentrische kanaalen ø 60-100 mm			Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht: Bocht 45°	Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht: Bocht 90°
	lengte kanaal in m	diafragma aan luchtzijde in m (A)		
25 KIS	0,85-1,20	Ø 82,5	0,5 m	0,85 m
	1,20-3,00	Ø 88		
	3,00-4,50	niet aanwezig		
29 KIS	0,85-2	Ø 84		
	2-3,7	niet aanwezig		
35 KIS	0,85-1,85	niet aanwezig		

Conduits coaxiaux (ø 80-125)
Les conduits coaxiaux peuvent être orientés dans la direction la mieux adaptée aux exigences de l'installation. Pour effectuer le montage suivre les instructions fournies avec le kit.

Pour l'utilisation des conduits coaxiaux ø 80-125 mm, il faut utiliser le spécial adaptateur de ø 60-100 mm à ø 80-125mm, fourni comme accessoire.

⚠ Les conduits d'évacuation non isolés sont des sources de danger potentielles.

⚠ Il est obligatoire d'utiliser des conduits spécifiques.

⚠ Prévoir une inclinaison du conduit d'évacuation des fumées de 1% vers la chaudière.

⚠ Il est interdit de boucher ou de partialiser d'une quelconque façon le conduit d'aspiration de l'air comburant.

conduit coaxial ø 80-125 mm			pertes de charge coude 45°	pertes de charge coude 90°
	longueur conduits fumées	bride air (A)		
25 KIS	jusqu'à 3,00	Ø 82,5	0,5 m	0,85 m
	3,00-8,00	Ø 88		
	8,00-11,00	pas installée		
29 KIS	jusqu'à 4,75	Ø 84		
	4,75-9	pas installée		
35 KIS	jusqu'à 1	Ø 82		
	1-6,8	pas installée		

Concentrische afvoer (ø 80-125)
De concentrische kanalen mogen worden geplaatst in de configuratie die door de installatie noodwendig is. Volg de tichtlijnen beschreven zijn in de handleiding bij de kit.

Om gebruik te maken van het systeem 80-125, dient gebruik te worden gemaakt van de speciale adapter met, beschikbaar als toebehoren.

⚠ Rookgasafvoerleidingen die niet geïsoleerd zijn, zijn potentieel gevaarlijk.

⚠ Het is noodzakelijk om de juiste kanalen te gebruiken.

⚠ Voorzie een helling van ongeveer 1%, aflopend naar de ketel.

⚠ Het is verboden de luchtaanzuig deels of volledig af te sluiten.

concentrische kanaalen ø 80-125 mm			Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht: Bocht 45°	Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht: Bocht 90°
	lengte kanaal in m	diafragma aan luchtzijde in m (A)		
25 KIS	minder dan 3,00	Ø 82,5	0,5 m	0,85 m
	3,00-8,00	Ø 88		
	8,00-11,00	niet aanwezig		
29 KIS	minder dan 4,75	Ø 84		
	4,75-9	niet aanwezig		
35 KIS	minder dan 1	Ø 82		
	1-6,8	niet aanwezig		

Conduits dédoublés (ø 80 mm)
Les conduits dédoublés peuvent être orientés dans la direction la mieux adaptée aux besoins du lieu d'installation.
Pour effectuer le montage suivre les instructions fournies avec le kit.

⚠ Les conduits d'évacuation non isolés sont des sources de danger potentielles.

⚠ Il est obligatoire d'utiliser des conduits spécifiques.

⚠ Prévoir une inclinaison du conduit d'évacuation des fumées de 1% vers la chaudière.

⚠ Il est interdit de boucher ou de partialiser d'une quelconque façon le conduit d'aspiration de l'air comburant.

⚠ Si la longueur des conduits est différente de celle indiquée sur le tableau, consultez les graphiques.

conduit dedoublée ø80 mm			pertes de charge coude 45°	pertes de charge coude 90°
	longueur conduits fumées	bride air (A)		
25 KIS	0,5-7	Ø 40	0,5 m	0,85 m
	7-13,5	Ø 45		
	13,5-20	pas installée		
29 KIS	0,5-5	Ø 45		
	5-12	pas installée		
35 KIS	0,5-5	Ø 50		
	5-10	pas installée		

Parallelle aanvoer/afvoer (ø 80 mm)
Het systeem met gescheiden kanalen kan gebruikt worden in de functie van de noodwendigheden op de werf. Volg de tichtlijnen beschreven zijn in de handleiding bij de kit.

⚠ Rookgasafvoerleidingen die niet geïsoleerd zijn, zijn potentieel gevaarlijk.

⚠ Het is noodzakelijk om de juiste kanalen te gebruiken.

⚠ Voorzie een helling van ongeveer 1%, aflopend naar de ketel.

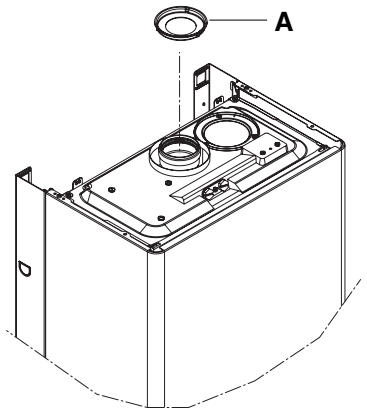
⚠ Het is verboden de luchtaanzuig deels of volledig af te sluiten.

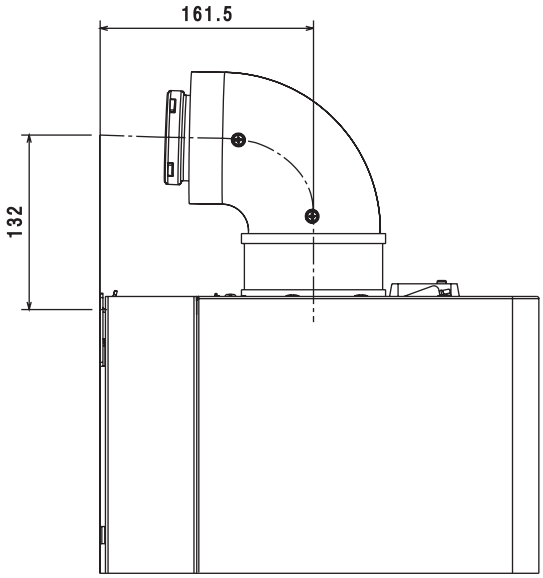
⚠ Indien de lengte van de leidingen verschillend is van deze vermeld in de tabel, raadpleeg de grafiek.

parallele buis ø 80 mm			Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht: Bocht 45°	Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht: Bocht 90°
	lengte kanaal in m	diafragma aan luchtzijde in m (A)		
25 KIS	0,5-7	Ø 40	0,5 m	0,85 m
	7-13,5	Ø 45		
	13,5-20	niet aanwezig		
29 KIS	0,5-5	Ø 45		
	5-12	niet aanwezig		
35 KIS	0,5-5	Ø 50		
	5-10	niet aanwezig		

CONDUIT COAXIAL POUR EVACUATION FUMÈES/ ASPIRATION AIR

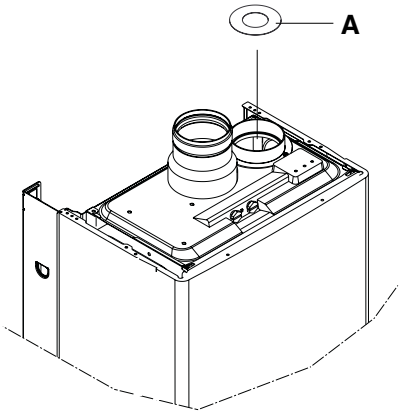
CONCENTRISCHE KANELEN VOOR ROOKGASAFVOER/ LUCHTAANZUIG

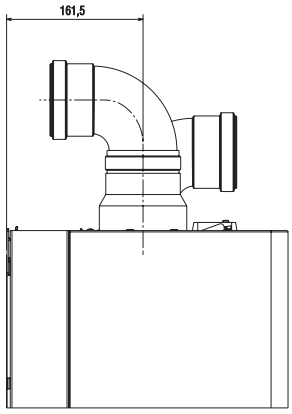


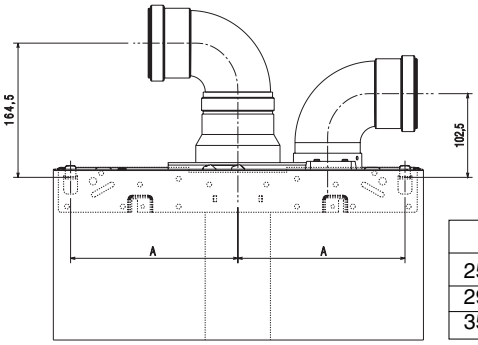


CONDUITS SEPARE POUR EVACUATION FUMÈES/ ASPIRATION AIR

GESCHEIDEN KANELEN VOOR ROOKGASAFVOER/LUCHTAANZUIG







	A
25 KIS	180
29 KIS	205
35 KIS	230

Système RENOLUX (C32S)

Le système se décompose en 4 parties:
- l'adaptateur chaudière
- les rallonges et coudes Ø 80/125 standards pour raccordement chaudière - cheminée (se référer au § "Données techniques")
- le flexible Ø 80 intérieur de cheminée de fourniture UBBINK
- le kit cheminée complet de fourniture UBBINK comprenant le terminal, l'adaptateur pour flexible, l'élément de raccordement aux conduits de la chaudière et la plaque de finition.

Le corps de cheminée doit avoir une dimension intérieure minimum de 140 mm de diamètre ou 140x140 mm de côté.
Il doit impérativement être nettoyé avant installation et être étanche. Vérifier le passage libre dans la cheminée.
S'assurer que le raccord de sortie en haut de cheminée et celui entre conduits de chaudière et entrée de cheminée sont étanches.
Respecter les longueurs maxi autorisées de la ventouse concentrique verticale type C32 (se référer au § "Données techniques"). La perte de charge de tout coude supplémentaire doit être déduite de ces longueurs maxis.

RENOLUX systeem (C32S)

Het systeem is opgebouwd uit 4 delen:
- de keteladapter
- de standaard verlengstukken en bochten Ø 80/125 voor aansluiting ketel-schoorsteen (zie § "Technische gegevens")
- de slang met een diameter Ø 80 in de schoorsteen - levering UBBINK
- de complete schoorsteenkit - levering UBBINK - omvattende het eindstuk, de adapter voor slang, het element voor aansluiting op de kanalen van de ketel en de afwerkplaat.

De schoorsteenschacht moet een minimale binnendiameter van 140 mm of zijden van 140x140 mm hebben. Ze moet verplicht vóór het installeren gereinigd worden en dicht zijn.
Controleer de vrije doorgang in de schoorsteen. Vergewis u van de dichtheid van het uitgangskoppelstuk bovenaan de schoorsteen en van dat tussen ketelkanalen en schoorsteeningang. Leef de toegelaten maximumlengten van de verticale concentrische buizen type C32 na (zie § "Technische gegevens"). Voor elk bijkomend bochtstuk moet de opgegeven lengtevermindering van deze maximumlengten worden afgetrokken.

CHARGE ET VIDANGE INSTALLATION

Les chaudières sont équipées d'un robinet à 3 voies situé sur l'entrée sanitaire. Les opérations décrites après doivent être effectuées avec installations froide.

CHARGE

- Vérifier à ce que la pré-charge du vase d'expansion soit adéquate
- Tourner d'au moins un tour le bouchon du purgeur automatique
- Ouvrir le robinet 3 voies situé sur le disconnecteur comme indiqué dans la figure
- Remplir lentement en agissant sur le robinet 3 voies sur "charge installation" jusqu'à lire sur le manomètre la valeur de 1,5 bars
- Positionner ensuite le robinet sur "ouvert"
- Fermer le robinet disconnecteur.

Note: la purge de la chaudière a lieu automatiquement par le biais du purgeur situé sur le circulateur.

VIDANGE

- Avant de procéder à l'opération de vidange, ôter l'alimentation électrique en positionnant l'interrupteur général de l'appareil sur "éteint"
- Fermer les dispositifs de l'installation thermique

a) chauffage

- positionner le levier du robinet trois voies sur "fermé"
- la chaudière est munie de tube de vidange chaudière connecté à la soupape (**D**); relâcher la soupape (**D**) et vidanger l'installation

b) sanitaire

- ouvrir les robinets de l'eau chaude.

VULLEN EN LEDIGEN VAN DE INSTALLATIE

De gaswandketel is voorzien van een driewegkraan aan de ingang van het sanitair koud water (op montagebeugel met kranenset). De hiernavolgende operaties dienen te worden uitgevoerd met koude installatie.

VULLEN VAN HET VERWARMINGSCIRCUIT

- Controleer of de voordruk van het expansievat correct is in functie van de installatie
- Draai minstens 1 toer aan het dopje van de automatische ontluchter
- Open kraan 3 op de hydraulische aansluitset (onderbreker) zoals aangegeven op de tekening
- Vul langzaam de ketel door de hendel van de driewegkraan langzaam in de stand "vullen installatie" te brengen. Hou deze in die stand tot de manometer ongeveer 1,5 bar aanduidt
- Verplaats vervolgens de driewegkraan naar de stand "open"
- Sluit kraan 3 op de onderbreker.

Nota: het ontluchten gebeurt automatisch via de automatische ontluchter op de circulatiepomp.

LEEGLOOP

- Vooraleer over te gaan tot leegloop van de ketel, sluit de elektrische voeding af door de hoofdschakelaar in de stand "uit" te plaatsen
- Sluit de afsluitkranen op de hydraulische aansluitkit

a) verwarmingscircuit

- plaats de hendel van de driewegkraan in de stand "gesloten"
- de ketel is voorzien van een aflaatdarmje aangesloten op aflaatkraan (**D**); open deze en laat de ketel leeglopen

b) sanitair circuit

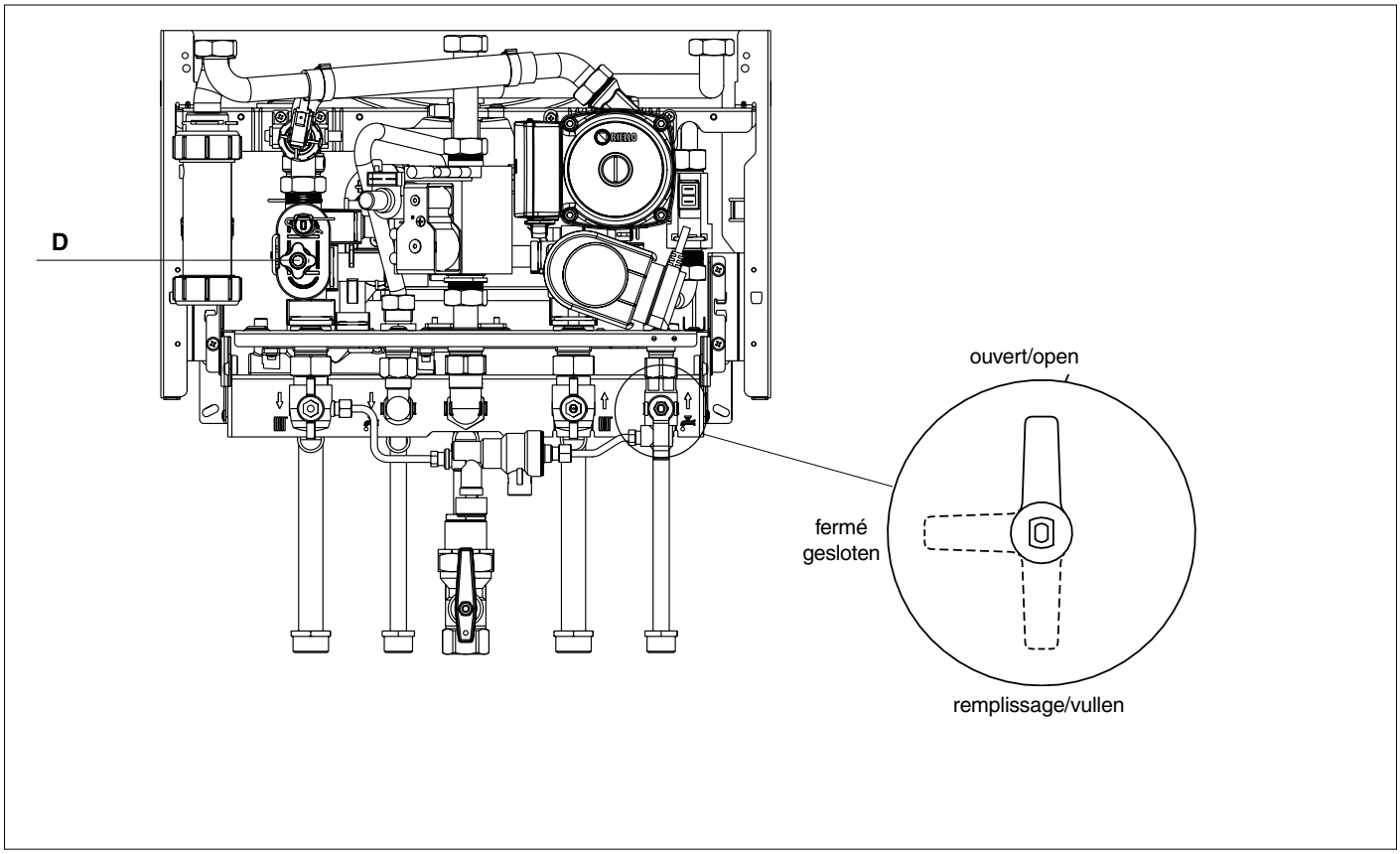
- open de kranen van de sanitaire installatie.

ATTENTION

S'assurer que le collecteur d'évacuation (soupape chauffage, vidange) et de condensats est bien raccordé à l'égout (voir chapitre "Raccordements hydrauliques").
Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages éventuels causés par l'absence d'évacuation et par le déclenchement de la soupape de sécurité.

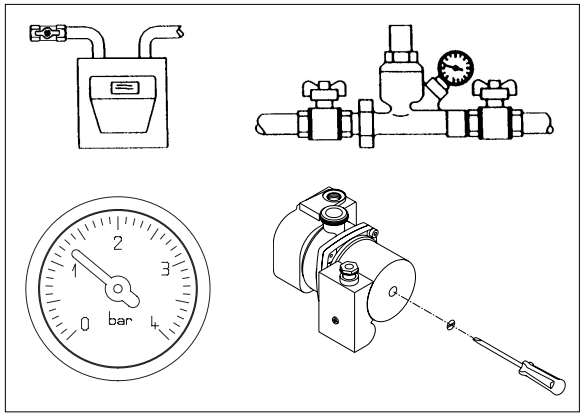
OPGELET

Verzeker er u van dat de afwateringscollector (veiligheidsklep, leegloop en condensaat) correct aangesloten is aan de afwateringsinstallatie (zie hoofdstuk "Hydraulische aansluitingen"). De constructeur kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade voortspruitend uit het niet correct aansluiten van de afwatering van het toestel.



AVANT LA PREMIERE MISE EN SERVICE

Avant la première mise en service de l'appareil et du premier essai des fonctions de la chaudière **RESIDENCE AR** il est indispensable de vérifier que:



- les robinets du combustible et de l'eau qui alimentent l'appareil sont ouverts
- le type de gaz et la pression de l'alimentation sont ceux expressément prévus pour votre chaudière
- le capuchon du purgeur soit ouvert
- la pression du circuit hydraulique, à froid, est comprise entre 1 et 1,5 bars et que le circuit est purgé
- le pré-remplissage du vase d'expansion est approprié (voir la vue d'ensemble des données techniques)
- les branchements électriques ont été correctement effectués
- les tuyaux d'évacuation des produits de la combustion et les tuyaux d'aspiration de l'air comburant ont été installés en suivant toutes les règles prévues
- le circulateur tourne librement; dévisser la vis d'inspection et vérifier avec un tournevis plat que l'arbre du rotor tourne sans empêchements.

⚠ **Avant de desserrer ou de retirer le bouchon de fermeture de la pompe de circulation protéger les dispositifs électriques situés au-dessous d'une éventuelle perte d'eau.**

VOORBEREIDINGEN OPSTART

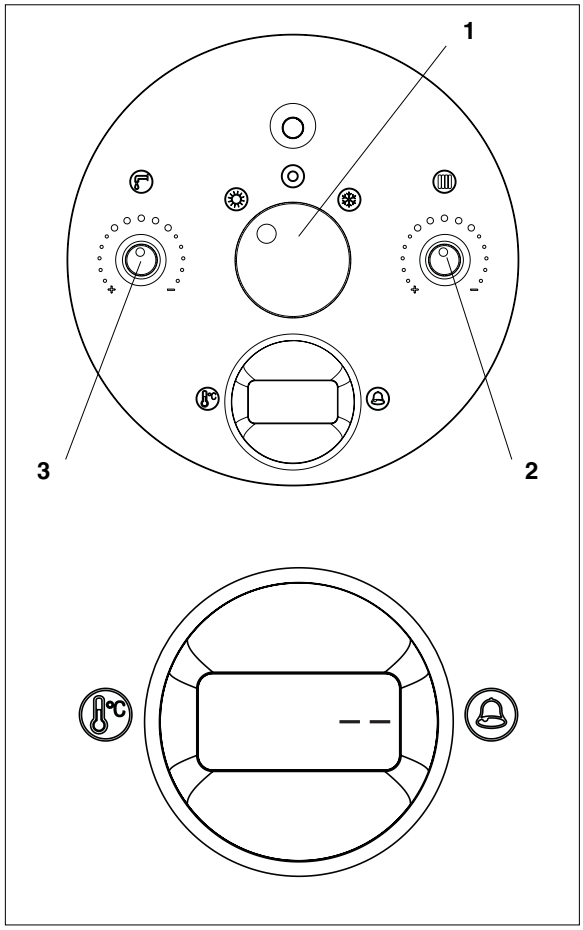
Vooraleer over te gaan tot de eerste inbedrijfstelling en de controle van de functies van de gaswandketel **RESIDENCE AR**, zijn volgende controles noodzakelijk:

- de kranen op de gastoevoer en de sanitair koudwatertoevoer moeten open staan
- de gassoort en de gasdruk dienen overeen te komen met de gassoort en de gasdruk waarvoor de gaswandketel geschikt is
- het dopje van de automatische ontluchter moet opengeschroefd zijn
- de druk in het hydraulisch circuit (koude toestand) bevindt zich tussen 1 en 1,5 bar en de installatie is ontlucht
- de voordruk van de expansievate in de CV-installatie moet overeenkomstig de noden van de installatie (zie ook het overzicht van de technische specificaties)
- de elektrische verbindingen moeten correct uitgevoerd zijn
- de rookgasafvoer en de aanvoer van de nodige verbrandingslucht moeten uitgevoerd zijn conform de geldende normen
- de circulator vrij draait; schroef de controlevijs van de circulator los en controleer met een schroevendraaier of de rotor wel degelijk soepel draait.

⚠ **Vooraleer de controleschroef van de pomp los te maken, bescherm de eronderliggende elektrische onderdelen tegen eventueel waterverlies vanuit de controleopening van de circulator.**

PREMIÈRE MISE EN MARCHE

- Positionner le sélecteur de fonction (**1**) sur ◎ (éteint-déblocage). Lorsque le sélecteur de fonction est placé sur cette position, le rétroéclairage de l'afficheur se désactive et l'afficheur montre "- -".
- Positionner l'interrupteur général de l'installation sur "allumé" (le signal vert d'état chaudière clignote).
- Régler le thermostat ambiant à la température souhaitée (~20°C) ou bien si l'appareil en est muni régler le chrono-thermostat ou le programmateur horaire en fonction à (~20°C).
- Positionner le sélecteur température eau chauffage (**2**) et le sélecteur température eau sanitaire (**3**) à 2/3 environ du champ de réglage.
- Positionner le sélecteur de fonction (**1**) sur ☼ (été) ou ❄ (hiver) selon la saison, le signal d'état chaudière est vert clignotant avec fréquence 1 seconde allumé et 5 seconds éteint: la chaudière est en état stand-by.
  Quand il y a demande de chaleur le brûleur s'allume et le led lumineux dévient vert fixe pour indiquer la présence de flamme.



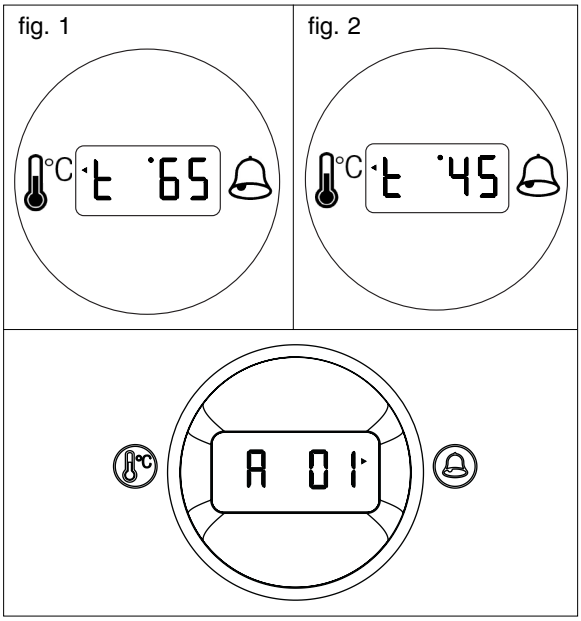
EERSTE INBEDRIJFSNAME

- Plaats de keuzeschakelaar (**1**) in de stand ◎ (UIT-RESET). Als de schakelaar in deze stand geplaatst is dooft de verlichting in het display en wordt "- -" uitgelezen.
- Plaats de hoofdschakelaar van de installatie in de stand "AAN" (de groene LED knippert).
- Regel de omgevingsthermostaat (of klokthermostaat) op de gewenste temperatuur (ca. 20°C).
- Stel de knoppen voor de gewenste keteltemperatuur (**2**) en de sanitaire temperatuur (**3**) in op ongeveer 2/3 van de schaal.
- Plaats de keuzeschakelaar (**1**) afhanelijk van de seizoen in de stand ☼ "zomer" of ❄ "winter"; de LED knippert met een frequentie van 1 seconde aan, 5 seconden uit: de ketel bevindt zich in de stand-by toestand. Bij warmtevraag gaat de brander aan en gaat de LED constant groen branden om aan te tonen dat een vlam aanwezig is.

FONCTION HIVER

Pour l'utilisation en hiver, portez le sélecteur de fonction sur le symbole "❄" (hiver).

En cas de demande de chaleur, la chaudière s'allume et le led lumineux s'éclaire fixement en vert. L'afficheur numérique s'éclaire et la température de refoulement de l'eau de chauffage, configurée avec le sélecteur température eau chauffage, apparaît (fig. 1). Réglez le thermostat d'ambiance sur la température voulue (environ 20 °C).



FONCTION ÉTÉ

En plaçant le sélecteur de fonction sur "☀" (été), la chaudière ne produira que de l'eau chaude sanitaire. En cas de demande d'eau chaude, la chaudière s'allume et le led lumineux s'éclaire fixement en vert. L'afficheur numérique s'éclaire et la température de l'eau sanitaire, configurée avec le sélecteur température eau sanitaire, apparaît (fig. 2).

Si le signal lumineux est vert clignotant avec fréquence 0,5 secondes allumé et 0,5 secondes éteint, il signifie que la chaudière est en état d'arrêt temporaire (voir chapitre "Leds, anomalies et solutions").

La chaudière **RESIDENCE AR** sera en fonction jusqu'à ce que les températures réglées soient atteintes, ensuite elle va se positionner en stand-by.

En cas d'anomalies d'allumage ou de fonctionnement, la chaudière effectuera un "ARRET DE SURETE": sur le panneau de commande le signal vert s'éteint et va s'allumer le signal rouge de blocage chaudière. En même temps l'afficheur montre une anomalie (A 0X, voir chapitre "Leds, anomalies et solutions").

FUNCTIE WINTER

Voor gebruik in de winterperiode, plaats de keuzeschakelaar op het symbool "❄" (winter).

Bij warmtevraag start de ketel en de LED brandt constant groen. Het display licht op en de met de keuzeknop CV ingestelde keteltemperatuur wordt uitgelezen (fig. 1). Stel de omgevingsthermostaat in op de gewenste temperatuur (ongeveer 20°C).

FUNCTIE ZOMER

Door de keuzeschakelaar in de stand "☀" (zomer), te plaatsen gaat de ketel enkel sanitair warmwater produceren en in voorkomend geval zal de ketel starten en de LED constant groen branden. Het display toont dan de met de instelknop "Sanitair Warm Water" ingestelde temperatuur voor het sanitair warm water (fig. 2).

Indien de LED knippert met een frequentie 0,5 s aan, 0,5 sec uit betekent dit dat de ketel zich in de toestand "wacht" bevindt (zie hoofdstuk "LED'S, storingen en oplossingen").

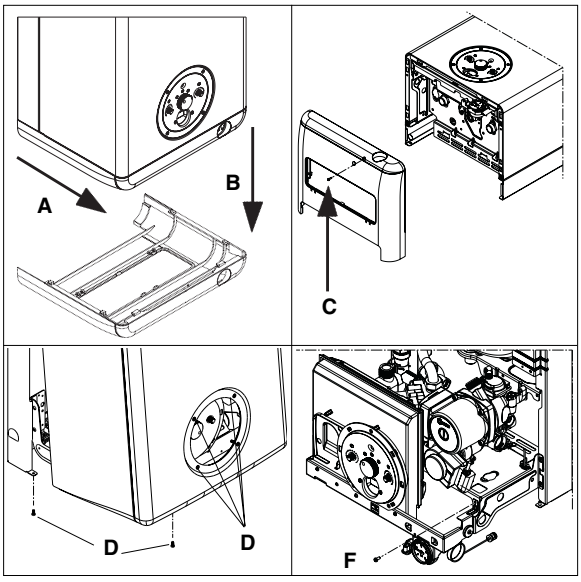
De gaswandketel **RESIDENCE AR** blijft in bedrijf tot op het ogenblik dat de ingestelde temperaturen bereikt worden. Vervolgens wordt de ketel in de toestand "stand-by" geplaatst.

Ingeval van storingen wordt de ketel in de toestand "VEILIGHEIDSSTOP" geplaatst: de groene LED wordt vervangen door een rode LED. Op hetzelfde ogenblik toont het display de storingscode (A 0X, zie hoofdstuk "LED'S, storingen en oplossingen").

CONTRÔLE PENDANT ET APRÈS LA PREMIÈRE MISE EN SERVICE

Après le démarrage, vérifier l'exécution correcte des procédures de démarrage et d'arrêt en agissant sur:

- sélecteur de fonction (1)
- tarage du sélecteur température eau chauffage (2) et du sélecteur température eau sanitaire (3)
- température demandée pour le local (en agissant sur le thermostat ambiant ou sur le programmateur horaire)
- vérifier de même la commutation en sanitaire en ouvrant un robinet de l'eau chaude avec le sélecteur de fonction (1) sur "été" ☀ et sur "hiver" ❄.



Vérifier l'arrêt total de la chaudière **RESIDENCE AR** en positionnant l'interrupteur général de l'installation sur "éteint".

Après quelques minutes de fonctionnement continu il sera possible d'effectuer:

- le contrôle de la pression du gaz d'alimentation
- le contrôle de la combustion.

Dans cette façon:

- positionner l'interrupteur général de l'appareil sur "allumé"
- positionner le sélecteur de fonction (1) sur ☀ "été" et en maintenant ouvert le service sanitaire, les liants et les résidus s'évaporent

CONTROLES TIJDENS EN NA DE EERSTE OPSTART

Controleer na de opstart volgende start- en stopprocedures door volgende uit te testen:

- keuzeschakelaar (1)
- instelknop CV (2) en instelknop sanitair warm water (3)
- gewenste kamertemperatuur (door de omgevingsthermostaat in te stellen)
- de sanitaire warm watervraag door en warmwaterkraan te openen met de keuzeschakelaar (1) in zowel de stand ❄ "winter" als in de stand ☀ "zomer".

Controleer ook de totale stilstand van de **RESIDENCE AR** door de hoofdschakelaar van de installatie in de stand "UIT" te plaatsen.

Na enkele minuten werking zal het mogelijk zijn om volgende uit te voeren:

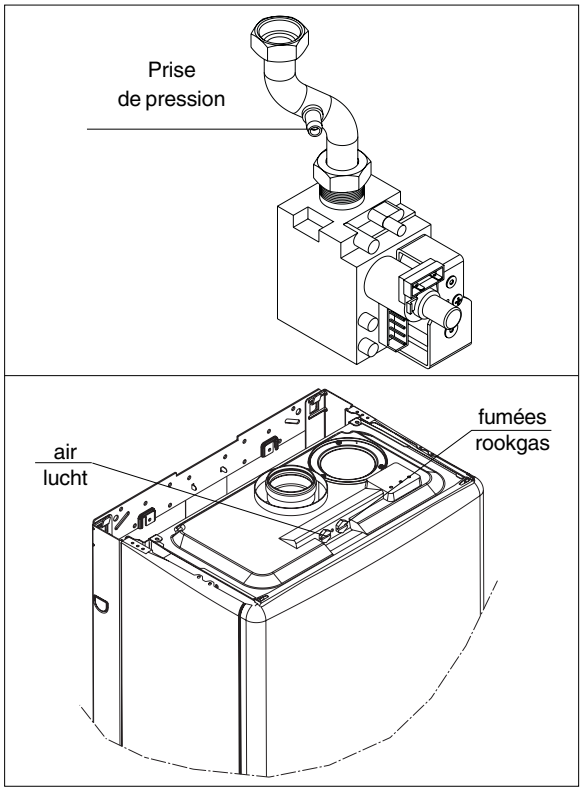
- controle van de voedingsgasdruk
- controle van de verbranding.

Pleeg hiervoor volgende acties:

- plaats de hoofdschakelaar in de stand "AAN"
- plaats de keuzeschakelaar (1) in de stand ☀ "zomer" en open een sanitaire warm waterkraan. Hierdoor worden de residu's van de productie verwijderd.

CONTROLE DE LA PRESSION DU GAZ D'ALIMENTATION

- Positionner l'interrupteur général de l'appareil sur "éteint"
- Dévisser la vis (**C**) du couvercle des raccords
- Retirer le couvercle des raccords en le tirant vers soi (**A-B**)
- Dévisser les vis (**D**) de fixation de l'enveloppe
- Déplacer l'enveloppe
- Dévisser la vis de fixation (**F**) du tableau de bord
- Dévisser de deux tours la vis de la prise de pression placée sur la tuyauterie gaz entre le bloc gaz et le brûleur et y connecter le manomètre.



- Sur le panneau de commande:
  - sélectionner la fonction ☼ (été) (1)
  - régler le sélecteur température eau sanitaire (3) à la valeur maximum
- Alimenter électriquement la chaudière en positionnant l'interrupteur général de l'appareil sur "allumé"
- Ouvrir un robinet de l'eau chaude au maximum
- Le brûleur allumé au maximum, vérifier la pression du gaz: elle doit être comprise dans les valeurs de pression d'alimentation indiquées dans le tableau à page 9
- Fermer le robinet de l'eau chaude
- Déconnecter le manomètre et visser à nouveau la vis de la prise de pression.

CONTROLE DE LA COMBUSTION

- Ouvrir un robinet de l'eau chaude au maximum
- Positionner le sélecteur de fonction (1) sur ☼ (eté) et le sélecteur température eau sanitaire (3) à la valeur maximum, alimenter électriquement la chaudière en positionnant l'interrupteur général de l'appareil sur "allumé"
- Avec la chaudière au debit maximum, il est possible d'effectuer le contrôle de la combustion.
- L'analyse completée, fermer le robinet de l'eau chaude.

⚠ La sonde pour l'analyse des fumées doit être bien inserée.

La fonction analyse combustion se desactive automatiquement après 15 minutes et la chaudière commence à moduler de nouveau.

IMPORTANT

Même pendant la phase d'analyse de la combustion, la fonction qui éteint la chaudière lorsque la température de l'eau atteind la limite maximum d'environ 95°C reste active.

- Enlever la sonde de l'analyseur et fermer la prise d'analyse
- Refermer le panneau de commande, positionner l'enveloppe et le couvercle des raccords suivant les opérations décrites précédemment, en sens inverse.

Apres avoir effectué tous les contrôles:

- positionner le sélecteur de fonction (1) sur "été" ☼ ou "hiver" ❄ selon la saison
- régler les sélecteurs (2 et 3) selon les exigences du client.

⚠ Les chaudières **RESIDENCE AR** sont fournies pour le fonctionnement au GN (G20/G25) ou bien au G31, elles sont déjà réglées à l'usine selon ce qui est indiqué sur la plaque technique, elles ne nécessitent donc aucune opération de tarage.

⚠ Tous les contrôles doivent être exclusivement effectués par le Service d'Après-Vente.

CONTROLE VAN DE GASDRUK

- Plaats de hoofdschakelaar in de stand "uit"
- Schroef de schroef (**C**) van de deksel van de hydraulische leidingen los
- Verwijder dit deksel door het weg te trekken in de richting (**A-B**)
- Schroef de schroeven (**D**) los die de mantel bevestigen
- Verwijder de mantel
- Verwijder de schroef (**F**) van de controlebord
- Draai 2 toeren aan de schroef in de meetnippel die geplaatst is tussen de gasblok en de brander en bevestig er het darmpje van de manometer op.
- Op het controlepaneel:
  - stel de keuzeschakelaar in op de functie ☼ (zomer) (1)
  - stel de regelknop voor het sanitair warm water (3) in op de maximale waarde
- Breng de ketel onder spanning door de hoofdschakelaar in de stand "aan" te plaatsen
- Open een warmwaterkraan maximaal
- De brander start op met maximaal vermogen. Controleer de gasdruk: deze dient zich te bevinden in het gebied aangegeven in de tabel op pagina 11
- Sluit de warmwaterkraan
- Maak de manometer los en schroef de meetnippel dicht.

CONTROLE VAN DE VERBRANDING

- Open een warmwaterkraan maximaal
- Stel de keuzeschakelaar in op de functie ☼ "zomer" (1) en de regelknop voor het sanitair warm water op de maximale waarde; breng de ketel onder spanning door de hoofdschakelaar in de stand "aan" te plaatsen;
- Met de ketel in werking op maximaal vermogen kan een verbrandingscontrole uitgevoerd worden.
- Eenmaal de analyse uitgevoerd is, sluit de warmwaterkraan opnieuw.

⚠ De sonde van de rookgasanalyser dient correct te worden geplaatst.

De functie "verbrandingscontrole" desactiveert zichzelf na 15 seconden: de ketel begint opnieuw te moduleren.

BELANGRIJK

Zelfs tijdens de verbrandingscontrole blijft de functie maximum-temperatuurbeveiliging actief: deze schakelt de ketel uit als de temperatuur boven 95°C komt.

- Verwijder de meetsonde en sluit het deksel van de meetopening
- Sluit het controlepaneel en breng het deksel van de hydraulische leidingen opnieuw zoals hierboven beschreven doch in de omgekeerde volgorde.

Na alle controles te hebben uitgevoerd:

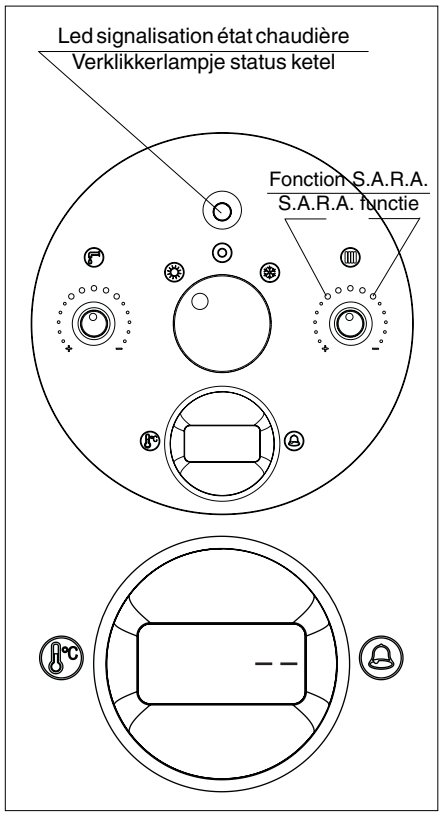
- plaats de keuzeschakelaar (1) in de stand ☼ "zomer" of ❄ "winter" in functie van het seizoen
- regel de instelknoppen (2 en 3) volgens de noden van de klant.

⚠ De ketels **RESIDENCE AR** worden geleverd voor werking op aardgas (G20/G25) of eventueel G31 (propaangas). Ze zijn reeds ingeregeld bij productie zoals aangeduid op de identificatieplaat: er is dus geen enkele afregeling noodzakelijk.

⚠ Alle controles dienen te worden uitgevoerd door de naverkoopdienst.

LEDS, ANOMALIES ET SOLUTIONS

Le panneau commande comprend un led lumineux qui, en suivant l'état de fonctionnement de la chaudière a des couleurs différentes:
- led vert
- led rouge
- led orange.



Led vert
- Clignotant avec fréquence 1 seconde allumé et 5 secondes éteint = chaudière en stand-by, on n'a pas présence de flamme.
- Quand le sélecteur de fonction est positionné sur "éteint-déblocage" (◎), l'éclairage rétro du afficheur s'éteinte et le display affiche "- -".
- Clignotant avec fréquence 0,5 seconde allumé et 0,5 secondes éteint = arrêt temporaire de l'appareil dû aux anomalies suivantes:
  - pressostat de l'eau (temps d'attente 10 minutes environ)
  - pressostat de l'air différentiel (temps d'attente 10 minutes environ)
  - transitoire en attente d'allumage (*).
- Clignotant rapide avec visualisation bref, entrée/sortie fonction S.A.R.A. (Système Automatique Réglage Ambiant). En plaçant le sélecteur témperature eau chauffage dans la zone indiquées dans le dessin (valeur de témperature comprise entre 55 et 65 °C), on active la fonction d'auto-réglage S.A.R.A.: la chaudière modifie la témperature de départ chauffage selon le temps d'intervention du thermostat ambiant. Quand on atteint la témperature établie avec le sélecteur eau chauffage (2) automatiquement commence un comptage de 20 minutes. Si à la fin de cette periode le thermostat ambiant continue a demander de la chaleur, la valeur de la température selectionnée s'augmente automatiquement de 5 °C.
  Quand on atteint la nouvelle valeur selectionnée, commence un comptage de 20 minutes.
  Si à la fin de cette periode le thermostat ambiant continue a démander chaleur, la valeur de la température selectionnée s'augmente automatiquement de 5 °C.
  Cette nouvelle valeur de température est le resultat de la température selectionnée manuellement avec le selécteur eau chauffage et l'augmentation de 10 °C de la fonction S.A.R.A..
  Après avoir attendu le deuxième cycle d'augmentation la valeur de température reste la même jusque la fin de la demande de chaleur qui arrête le cycle.
  A une nouvelle demande de chaleur la chaudière fonctionne avec la valeur selectionnée manuellement avec le selécteur eau chauffage.
- Vert fixe, la flamme est présente et la chaudière fonctionne regulierement.

L'afficheur montre la température de l'eau de refoulement du chauffage et la température de l'eau sanitaire (température détectée par la sonde sanitaire).

Les **anomalies** sont indiquées par le led vert qui est éteint, par le led rouge/jaune qui est éclairé et par un code qui apparaît sur l'afficheur ayant le sens suivant:

A01 blocage de la flamme - led rouge fixe
A02 intervention thermostat limite - led rouge clignotant
A03 intervention pressostat de l'air différentiel - led rouge fixe
A04 pressostat d'eau (après la phase transitoire*) **ou possible anomalie de condensat - led rouge fixe**
A06 sonde NTC sanitaire - led jaune fixe (ne s'affiche que si la chaudière est en attente)
A07 sonde NTC chauffage - led rouge fixe.

* Pendant cette phase la chaudière attend que les conditions de fonctionnement se rétablissent. Si, après le temps d'attente la chaudière ne reprend pas le fonctionnement, l'arrêt devient definitif et la signalisation lumineuse s'allume de couleur rouge.

LEDS, STORINGEN EN OPLOSSINGEN

Het controlepaneel is uitgerust met een LED die, afhankelijk van de werkingstoestand van de ketel volgende kleur kan aannemen:
- groen
- rood
- oranje.

Groene LED
- Knipperend met frequentie 1 sec. aan en 5 sec. uit = ketel in stand-by; er is geen vlam - aanwezig.
- Indien de keuzeschakelaar geplaatst is in de stand "UIT- RESET" (◎) is het display niet verlicht en wordt "- -" uitgelezen.
- Knipperend met een frequentie 0,5 sec. aan en 0,5 sec. uit = wachttijd van het toestel ingevolge een tijdelijke storing:
  - drukschakelaar CV (wachttijd ca. 10 min.)
  - drukschakelaar rookgassen (wachttijd ca. 10 min)
  - voorbereiding start (*).
- Kort snel knipperend bij binnen- of buitentreden van het S.A.R.A.-gebied (Systeem Automatische aanpassing voor Regeling Aanvoertemperatuur). Indien de instelknop voor het CV-water in dit gebied geplaatst wordt (tussen 55 en 65°C) wordt vanzelf de S.A.R.A. functie opgestart: de ketel past de keteltemperatuur automatisch aan aan de lengte van de warmtevraag: wanneer de ketel de ingestelde temperatuur (2) bereikt, start een tijdsfunctie. Indien na 20 minuten de omgevingsthermostaat nog steeds in warmtevraag staat zal de ingestelde keteltemperatuur met 5 graden verhoogd worden. Als de nieuwe keteltemperatuur bereikt wordt start opnieuw een klokfunctie. Als bij het einde van deze periode de omgevingsthermostaat nog steeds in warmtevraag is, wordt de ingestelde keteltemperatuur opnieuw met 5 °C verhoogd. In totaal wordt dus de met regelknop (2) ingestelde waarden met 10°C verhoogd ingevolge de S.A.R.A.-functie. Na deze tweede verhoging blijft de nieuw ingestelde keteltemperatuur ongewijzigd tot op het einde van de warmtevraag. Bij een nieuwe warmtevraag herbegint de ketel opnieuw bij de origineel ingestelde waarde.
- Constant brandend. De ketel brandt normaal, er is vlam.

Het display toont de waarde die ingesteld is door middel van de instelknop CV (of sanitair warm water).

Storingen worden aangegeven door de aanwezigheid van de rode/oranje LED en het verschijnen van de foutcode:

A01 geen vlam - rode LED brandt constant
A02 max.temperatuurveiligheid is tussengekomen - rode LED knippert
A03 rookgasdrukschakelaar defect - rode LED brandt constant
A04 drukschakelaar CV defect (na wachttijd*) **of probleem condensaat - rode LED brandt**
A06 sonde NTC sanitair defect - oranje LED brandt als de ketel in stand-by staat
A07 sonde NTC CV defect - rode LED brandt.

* Tijdens deze fase wacht de ketel tot de storing verholpen is. Indien na de wachttijd de storing nog steeds aanwezig is wordt deze definitief en gaat de rode LED aan.

Om de ketel opnieuw op te starten:
- **storingen A01 - 03**
  Plaats de keuzeschakelaar in de stand "UIT-RESET", wacht 5 à 6 seconden en breng de functieschakelaar opnieuw in de gewenste stand: zomer of winter.
  Voor storing **02**, druk op de knop van de maximaalthermostaat (zie hoofdstuk "Structuur"):

Pour rétablir le fonctionnement:

- **pour anomalies A01 - 03**
  Positionner le sélecteur de fonction sur “éteint-déblocage”, attendre 5-6 secondes et le positionner à nouveau sur la position désirée: été ou hiver.
  Pour anomalie **02**, agir manuelment en appuyant sur le bouton du thermostat limite (voir chapitre “Structure”):
  - démonter l'enveloppe
  - déconnecter le connecteur et appuyer sur le bouton du thermostat limite
  - une fois le déblocage effectué, reconnecter le connecteur et replacer l'enveloppe

⚠ Si les tentatives de déblocage ne permettent pas de rétablir le correct fonctionnement de la chaudière, demander l’intervention du Service Technique d’Assistance.

- **pour anomalie A04**
  - **pressostat d'eau**
    Vérifier la valeur de pression indiquée par le manomètre; si elle est inférieure à 0,5 bar procéder comme indiqué ci-dessous:
    - positionner le sélecteur de fonction sur “éteint-déblocage”
    - remplir lentement en ouvrant le robinet de remplissage sur le gabarit (voir “Vidange et remplissage chaudière”) jusqu’à ce que la valeur de pression soit comprise entre 1 et 1,5 bars
    - positionner à nouveau le sélecteur de fonction sur la position désirée: été ou hiver.

⚠ Si la chute de pression est très fréquente, demandez l’intervention du Service Après-Vente.

  - **possible anomalie de condensat**
    - positionner le sélecteur de fonction sur “éteint-déblocage” et ensuite le positionner à nouveau sur la position désirée: été ou hiver.

⚠ Si l’anomalie se répete de nouveau, il faut contrôler le pressostat de condensat, le collecteur d'évacuation de condensat et le siphon.

- **pour anomalie A06**
  La chaudière fonctionne normalement, mais elle ne garantit pas la stabilité de la température de l’eau sanitaire qui reste fournie à une température proche de 50 °C.
  Positionner le sélecteur de fonction sur “éteint-déblocage”, attendre 5- 6 secondes puis le remettre sur la position désirée (été ou hiver).

⚠ Si l’anomalie se répete de nouveau, il est nécessaire de demander l’intervention du Service Technique d’Assistance.

- **pour anomalie A07**

⚠ Il est nécessaire de demander l’intervention du Service Technique d’Assistance.

- verwijder de mantel
- verwijder de connector en herbewapen de maximaalthermostaat
- als de vergrendeling opgeheven is, verbindt de connector opnieuw en hermonteerd de mantel.

⚠ Indien ondanks de herbewapening de ketel niet opnieuw in bedrijf kan genomen worden, waarschuw dan de naverkoopdienst.

- **storing A04**
  - **drukschakelaar CV**
    Controleer de waarde van de CV-druk op de manometer; indien deze lager is dan 0,5 bar, voer dan volgende uit:
    - plaats de keuzeschakelaar in de stand “UIT-RESET”
    - vul de installatie traag door de vulkranen te openen op de hydraulische kit (zie “Ledigen en vullen van de ketel”) tot de druk op de manometer 1 à 1,5 bar bedraagt
    - draai de keuzeschakelaar opnieuw in de gewenste stand: zomer of winter.

⚠ Indien de drukuitval regelmatig voorkomt, vraag de tussenkomst van de naverkoopdienst.

  - **condensaat-storing**
    - plaats de keuzeschakelaar in de stand “UIT-RESET”, wacht 5 à 6 seconden en breng de functieschakelaar opnieuw in de gewenste stand: zomer of winter.

⚠ Indien de storing aanhoudt moet de condensaatschakelaar, de afwateringscollector en de sifon gecontroleerd worden.

- **storing A06**
  De installatie functioneert normaal maar de stabiliteit van het sanitair warmwater in de buurt van 50°C kan niet gewaarborgd worden.
  Plaats de keuzeschakelaar in de stand “UIT-RESET”, wacht 5 à 6 seconden en breng de functieschakelaar opnieuw in de gewenste stand: zomer of winter.

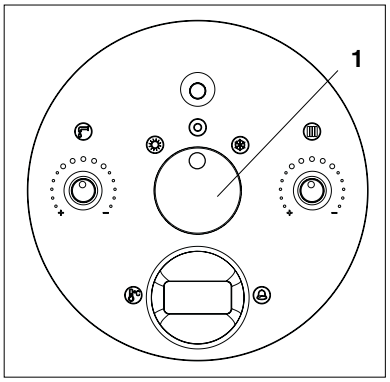
⚠ Indien de storing zich herhaalt dient de naverkoopdienst gewaarschuwd te worden.

- **storing A07**

⚠ De naverkoopdienst dient gewaarschuwd te worden.

EXTINCTION TEMPORAIRE

En cas d’absences temporaires (week-end, courts voyages, etc.) positionner le sélecteur de fonction (1) sur ◎ (éteint-déblocage-signal vert allumé clignotant). Lorsque le sélecteur de fonction est placé sur cette position, le rétroéclairage de l'afficheur se désactive et l'afficheur montre “- -”. Ainsi faisant, l’alimentation électrique et l’alimentation du combustible sont actives et la chaudière est protégée par les systèmes:



- **antigel**: lorsque la température de l’eau de chaudière descend au dessous de 4°C, le brûleur s’allume à la puissance minimale jusqu’à ce que avec la chaudière en fonctionnement chauffage, la température de l’eau atteigne 30 °C. A ce moment-là, le brûleur s’éteint et après 30” s’éteint le dispositif de circulation. De plus, lorsque la température de l’eau du circuit sanitaire descend à 5 °C entre en fonction le dispositif de circulation et s’allume le brûleur à la puissance minimale jusqu’à ce que, avec la chaudière en sanitaire, la température de l’eau de chaudière atteigne 55°C. A ce moment-là, le brûleur s’éteint et après 10” va s’éteint le dispositif de circulation;
- **antiblocage dispositif de circulation**: le dispositif de circulation se met en marche pendant 30 secondes après environ 24 heures du dernier cycle de fonctionnement.

TIJDELIJKE BUITENDIENSTSTELLING

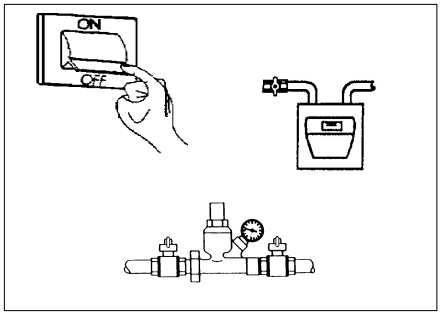
Tijdens korte afwezigheden (week-end, korte vakantie, enz.) plaats de keuzeknop (1) op ◎ “UIT-RESET”: traag knipperende LED. In deze positie is de verlichting van het display uit en wordt “- -” geafficheerd.
In deze stand is de ketel toch beschermd door middel van volgende functie’s:

- **antigel:** indien de temperatuur van het ketelwater onder 4°C komt wordt de brander gestart aan het minimale vermogen tot de temperatuur van het ketelwater 30°C bereikt. Op dat ogenblik gaat de brander opnieuw uit en 30” later ook de circulator. Ook indien de temperatuur van het sanitair water zakt onder 5°C wordt de circulator en de brander op minimum vermogen opgestart tot de keteltemperatuur – in de stand sanitair – 55°C bereikt. Op dat ogenblik wordt de brander uitgeschakeld en 10” later ook de circulator;
- **antiblokkage circulator:** de circulatiepomp wordt gedurende 30’ in werking gebracht indien ze de afgelopen 24 uur niet in werking heeft dienen te komen.

EXTINCTION PENDANT DE LONGUES PÉRIODES

En cas de non-utilisation de la chaudière **RESIDENCE AR** pendant une longue période, effectuer les opérations suivantes:

- positionner le sélecteur de fonction sur ◎ (éteint-déblocage) (signal vert allumé clignotant). Lorsque le sélecteur de fonction est placé sur cette position, le rétroéclairage de l'afficheur se désactive et l'afficheur montre "- -"
- positionner l'interrupteur général de l'installation sur "éteint": le signal vert doit s'éteindre
- fermer les robinets du combustible et de l'eau de l'installation thermique et de l'installation sanitaire.



⚠ **Dans ce cas-là, les systèmes antigel et antiblocage sont désactivés. Vider l'installation thermique et sanitaire en cas de présence de gel.**

BUITENDIENSTSTELLING VOOR LANGERE PERIODES

Indien de **RESIDENCE AR** gedurende langere periodes niet gebruikt wordt dienen volgende acties ondernomen:

- plaats de keuzeschakelaar in de stand ◎ UIT-RESET" (LED knippert langzaam). In deze positie is de verlichting van het display uit en wordt "- -" geafficheerd
- plaats de hoofdschakelaar van de installatie in de stand "UIT": de groene LED gaat helemaal uit
- sluit de kranen op de hydraulische set en de toevoerkranen gas en water af.

⚠ **In voorkomend geval zijn de bescherming tegen vorst en vastlopen uitgeschakeld. Indien vorst kan optreden moeten zowel de thermische als de sanitaire installatie geledigd worden!**

ENTRETIEN

L'entretien régulier de l'appareil est essentiel afin de garantir la sécurité, le bon rendement de l'appareil et une durée d'utilisation de l'appareil la plus longue possible.
Il permet aussi de réduire les frais, les émissions polluantes et de garantir le fiabilité de l'appareil dans le temps.

Avant de commencer les procédures d'entretien, il sera nécessaire de:

- effectuer l'analyse des produits de la combustion pour vérifier l'état du fonctionnement de la chaudière puis couper le courant en plaçant l'interrupteur général sur "éteint"
- fermer les robinets du combustible et de l'eau de l'installation thermique et sanitaire.

⚠ Après avoir effectué les opérations de maintenance nécessaires, rétablir les conditions d'origine et effectuer l'analyse des produits de la combustion pour vérifier le bon fonctionnement.

ONDERHOUD

Een regelmatig onderhoud van het toestel is essentieëel om een langdurige goede werking van het toestel te waarborgen.
Het laat ook toe om eventuele kosten te vermijden, uitstoot van vervuilende stoffen te vermijden en de bedrijfszekerheid voor lange periodes te waarborgen.

Vooraleer met het onderhoud te starten is het noodzakelijk om:

- voer een rookgasanalyse uit om toestand van de verbranding te controleren en schakel dan de ketel uit door de hoofdschakelaar in de stand "UIT" te plaatsen
- sluit de kranen van de brandstof, het verwarmingswater en het sanitair water.

⚠ Na het onderhoud dient de gasketel opnieuw in bedrijf gesteld te worden. Controleer de goede werking van het toestel d.m.v. een rookgasanalyse.

SERVICE APRES-VENTE

Les chaudières murales **RESIDENCE AR** doivent être installées et mises en service par un installateur reconnu. La chaudière doit être soumise à un entretien régulier, au moins une fois par an.

Les chaudières sont marquées du label HRtop ce qui implique une garantie omnium pendant 1 ans, après installation (pièces détachées, main d'œuvre et frais de déplacement).

LA GARANTIE N'EST PAS VALABLE AU CAS OU:

- l'installation n'est pas réalisée conforme aux instructions dans le manuel technique
- les pannes sont causées par manque de combustible ou par une alimentation insuffisante de combustible;
- les pannes sont causées par le mauvais fonctionnement dû à encrassement: filtres bouchés, échangeurs entartrés ou emboués
- le client ne peut pas prouver que la chaudière est toujours sous garantie. Document qui est valable pour prouver la période de garantie:
- document de garantie, bien rempli et renvoyé à:
  Riello s.a., Waverstraat 3 - 9310 Moorsel

RIELLO Belgique offre 2 ans de garantie omnium.

En cas d'éventuels problèmes, vous pouvez faire appel au service après vente RIELLO. Numéro d'appel du service après vente RIELLO:

078 15 00 95

NAVERKOOPDIENST

De gaswandketels **RESIDENCE AR** moeten worden geïnstalleerd en opgestart door een erkend installateur. Het toestel dient minstens eenmaal per jaar een onderhoudsbeurt te krijgen.

De gaswandketels hebben het HRtop label verkregen. Dit houdt in, dat 1 jaar omnium waarborg (onderdelen, loonkost en verplaatsingskost) wordt verleend

DE WAARBORG WORDT NIET VERLEEND INDIEN:

- aan installaties die niet uitgevoerd zijn conform de aanwijzingen in deze installatiehandleiding
- bij defecten te wijten aan brandstofgebrek of ontoereikende brandstoftoevoer
- bij defecten te wijten aan slechte werking ingevolge vervuiling: verstopte filters, dichtgekalkte of dichtgeslibde warmtewisselaars
- indien niet kan worden aangetoond dat de gaswandketel binnen de waarborgperiode valt. Volgend document kan aangewend worden ter staving van de waarborgperiode:
- volledig ingevuld en naar Riello n.v. opgestuurd waarborgdocument:
  Waverstraat 3 - 9310 Moorsel

RIELLO België verleent 2 jaar omnium waarborg.

Bij eventuele problemen, kan een beroep gedaan worden op de naverkoopdienst. De naverkoopdienst van RIELLO is bereikbaar op het telefoonnummer:

078 15 00 95

RIELLO S.p.A.

Via Risorgimento, 13
23900 Lecco (LC)
Tel. +39 0341277111

RIELLO S.p.A.
Sede legale e amministrativa
37045 Legnago (VR) -Via degli Alpini, 1
Cap. soc. € 7.117.400,00 i.v.
Reg. delle Imp. di Verona N. 40442
C.F. e Part. IVA 02641790239

Lecco, 31 Juillet 2006

Déclaration de conformité aux niveaux d'émission NOx et CO

La société

Riello S.p.A.
Via Risorgimento 13
23900 Lecco
ITALIA

déclare que les chaudieres

Riello Residence AR 25 KIS (PIN 51BR3265)

sont conformes aux niveaux d'émission NOx et CO établis par l'Arrêté royal du 8 Janvier 2004
Les niveaux d'émission ont été vérifiés selon le NF EN 483 Fév. 2002 par l'organisme notifié:

IMQ SpA
Via Quintiliano 43
20138 Milano
ITALIA

Les rapports d'essais n. 06AG00237/RPG-01 confirme que les valeurs mesurées sont :

le niveau de NOx = 140 mg/kWh (classe 3)
le niveau de CO = 70 mg/kWh

La documentation est disponible au Bureau de Certification de la société Riello S.p.A.

Claudio Bianchini

Director of the Riello S.p.A. Gas Boilers Division

RIELLO S.p.A.

Via Risorgimento, 13
23900 Lecco (LC)
Tel. +39 0341277111

RIELLO S.p.A.
Sede legale e amministrativa
37045 Legnago (VR) -Via degli Alpini, 1
Cap. soc. € 7.117.400,00 i.v.
Reg. delle Imp. di Verona N. 40442
C.F. e Part. IVA 02641790239

Lecco, 31 Juni 2006

Verklaring van overeenstemming met de NOx et CO emissieniveaus

De fabrikant,

Riello S.p.A.
Via Risorgimento 13
23900 Lecco
ITALIA

Verklaart dat de toestellen

Riello Residence AR 25 KIS (PIN 51BR3265)

conform zijn met betrekking tot de NOx et CO emissieniveaus zoals gedefinieerd in het KB van 8 Januari 2004 en verschenen in het Belgisch Staatsblad van 30 januari 2004.
De emissieniveaus zijn gemeten volgens de EN 483 Feb. 2002 door het laboratorium :

IMQ SpA
Via Quintiliano 43
20138 Milano
ITALIA

en vervat in het rapport n. 06AG00237/RPG-01 dat volgende gemeten waarden vermelt

NOx emissie = 140 mg/kWh (classe 3)
CO emissie = 70 mg/kWh.

De documentatie wordt bewaard op de afdeling « Homologatie » van Riello S.p.A.

Claudio Bianchini

Director of the Riello S.p.A. Gas Boilers Division

RIELLO S.p.A.

Via Risorgimento, 13
23900 Lecco (LC)
Tel. +39 0341277111

RIELLO S.p.A.
Sede legale e amministrativa
37045 Legnago (VR) -Via degli Alpini, 1
Cap. soc. € 7.117.400,00 i.v.
Reg. delle Imp. di Verona N. 40442
C.F. e Part. IVA 02641790239

Lecco, 31 Juillet 2006

Déclaration de conformité aux niveaux d'émission NOx et CO

La société

Riello S.p.A.
Via Risorgimento 13
23900 Lecco
ITALIA

déclare que les chaudieres

Riello Residence AR 29 KIS (PIN 51BR3265)

sont conformes aux niveaux d'émission NOx et CO établis par l'Arrêté royal du 8 Janvier 2004
Les niveaux d'émission ont été vérifiés selon le NF EN 483 Fév. 2002 par l'organisme notifié:

IMQ SpA
Via Quintiliano 43
20138 Milano
ITALIA

Les rapports d'essais n. 06AG00237/RPG-02 confirme que les valeurs mesurées sont :

le niveau de NOx = 145 mg/kWh (classe 3)
le niveau de CO = 64 mg/kWh

La documentation est disponible au Bureau de Certification de la société Riello S.p.A.

Claudio Bianchini

Director of the Riello S.p.A. Gas Boilers Division

RIELLO S.p.A.

Via Risorgimento, 13
23900 Lecco (LC)
Tel. +39 0341277111

RIELLO S.p.A.
Sede legale e amministrativa
37045 Legnago (VR) -Via degli Alpini, 1
Cap. soc. € 7.117.400,00 i.v.
Reg. delle Imp. di Verona N. 40442
C.F. e Part. IVA 02641790239

Lecco, 31 Juni 2006

Verklaring van overeenstemming met de NOx et CO emissieniveaus

De fabrikant,

Riello S.p.A.
Via Risorgimento 13
23900 Lecco
ITALIA

Verklaart dat de toestellen

Riello Residence AR 29 KIS (PIN 51BR3265)

conform zijn met betrekking tot de NOx et CO emissieniveaus zoals gedefinieerd in het KB van 8 Januari 2004 en verschenen in het Belgisch Staatsblad van 30 januari 2004.
De emissieniveaus zijn gemeten volgens de EN 483 Feb. 2002 door het laboratorium :

IMQ SpA
Via Quintiliano 43
20138 Milano
ITALIA

en vervat in het rapport n. 06AG00237/RPG-02 dat volgende gemeten waarden vermelt

NOx emissie = 145 mg/kWh (classe 3)
CO emissie = 64 mg/kWh.

De documentatie wordt bewaard op de afdeling « Homologatie » van Riello S.p.A.

Claudio Bianchini

Director of the Riello S.p.A. Gas Boilers Division

RIELLO S.p.A.

Via Risorgimento, 13
23900 Lecco (LC)
Tel. +39 0341277111

RIELLO S.p.A.
Sede legale e amministrativa
37045 Legnago (VR) -Via degli Alpini, 1
Cap. soc. € 7.117.400,00 i.v.
Reg. delle Imp. di Verona N. 40442
C.F. e Part. IVA 02641790239

Lecco, 31 Juillet 2006

Déclaration de conformité aux niveaux d'émission NOx et CO

La société

Riello S.p.A.
Via Risorgimento 13
23900 Lecco
ITALIA

déclare que les chaudieres

Riello Residence AR 35 KIS (PIN 51BR3265)

sont conformes aux niveaux d'émission NOx et CO établis par l'Arrêté royal du 8 Janvier 2004
Les niveaux d'émission ont été vérifiés selon le NF EN 483 Fév. 2002 par l'organisme notifié:

IMQ SpA
Via Quintiliano 43
20138 Milano
ITALIA

Les rapports d'essais n. 06AG00237/RPG-03 confirme que les valeurs mesurées sont :

le niveau de NOx = 136 mg/kWh (classe 3)
le niveau de CO = 40 mg/kWh

La documentation est disponible au Bureau de Certification de la société Riello S.p.A.

Claudio Bianchini

Director of the Riello S.p.A. Gas Boilers Division

RIELLO S.p.A.

Via Risorgimento, 13
23900 Lecco (LC)
Tel. +39 0341277111

RIELLO S.p.A.
Sede legale e amministrativa
37045 Legnago (VR) -Via degli Alpini, 1
Cap. soc. € 7.117.400,00 i.v.
Reg. delle Imp. di Verona N. 40442
C.F. e Part. IVA 02641790239

Lecco, 31 Juni 2006

Verklaring van overeenstemming met de NOx et CO emissieniveaus

De fabrikant,

Riello S.p.A.
Via Risorgimento 13
23900 Lecco
ITALIA

Verklaart dat de toestellen

Riello Residence AR 35 KIS (PIN 51BR3265)

conform zijn met betrekking tot de NOx et CO emissieniveaus zoals gedefinieerd in het KB van 8 Januari 2004 en verschenen in het Belgisch Staatsblad van 30 januari 2004.
De emissieniveaus zijn gemeten volgens de EN 483 Feb. 2002 door het laboratorium :

IMQ SpA
Via Quintiliano 43
20138 Milano
ITALIA

en vervat in het rapport n. 06AG00237/RPG-03 dat volgende gemeten waarden vermelt

NOx emissie = 136 mg/kWh (classe 3)
CO emissie = 40 mg/kWh.

De documentatie wordt bewaard op de afdeling « Homologatie » van Riello S.p.A.

Claudio Bianchini

Director of the Riello S.p.A. Gas Boilers Division

Cod. 10029259 - 41/06 - Ed. 1

RIELLO s.a./n.v.
Waverstraat 3
B-9310 Aalst - Moorsel
www.riello.be